

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 65 (1947)  
**Heft:** 121

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (081) 216 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Posthalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inseratentarif: 21 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.00.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (081) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 9 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Gaswerk Aarau AG, Aarau.  
Pressheftfabrik Stettfurt AG, Stettfurt.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Briefpostverkehr mit Deutschland. Service de la poste aux lettres avec l'Allemagne.  
Servizio della posta-lettere con la Germania.  
Verfügung Nr. 496 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über die höchstzulässigen Preise für Nahrungsmittel im Juni 1947.  
Verfügung Nr. 1e des EFZD betreffend die Wust (Tarif der Steuer auf der Wareneinfuhr). Ordonnance No 1e du DFFD concernant l'icba (Tarif de l'impôt sur l'importation de marchandises). Ordinanza No 1e del DFFD concernente l'icba (Tariffa dell'imposta sull'importazione delle merci).  
Schweiz. Nationalbank, Ausweis. Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Ouvertures de faillites

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou déposé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Ct. de Vaud** Office des faillites, Lausanne (703)  
Production de servitudes

Failli: Barbey Armand, architecte, à Lausanne.  
Immeubles sis à Granges-Marnand près Payerne, à Ormont-Dessous, et rue du Four 32, à Yverdon.  
Délai pour les productions de servitudes: 3 juin 1947.

**Ct. de Neuchâtel** Office des faillites, La Chaux-de-Fonds (704)

Failli: Tobler Eugène, fils de Jakob-Joseph et de Edwige, née Kuster, né le 14 décembre 1900, originaire de Thal (St-Gall), exploitation du Café-restaurant de l'Astoria, rue de la Serre 14, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement de faillite: 17 mai 1947.  
Première assemblée des créanciers: vendredi 6 juin 1947, à 14 heures, à l'Hôtel judiciaire de La Chaux-de-Fonds, rue Léopold-Robert 3, salle du rez-de-chaussée.  
Délai pour les productions: 28 juin 1947, inclusivement.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L.P. 230.)

**Kt. Zürich** Konkursamt Unterstrass-Zürich (705)

Gemeinschuldner: Müller Ella, Ottikerstrasse 21, Zürich 6, Vertretungen in Waren aller Art, insbesondere Textilwaren.

Datum der Konkurseröffnung: 7. Mai 1947.

Datum der Einstellungsverfügung: 21. Mai 1947.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 7. Juni 1947 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt, sich zur Uebernahme der entstehenden Kosten verpflichtet und an diese vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 400 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Ct. de Vaud** Office des faillites, Lausanne (706)

Faillie: Hartmann & Cie, société en commandite, produits alimentaires, pré du Marché 21, à Lausanne.

Date du prononcé: 20 mai 1947.

Délai pour avancer les frais de 400 fr.: 7 juin 1947.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** Konkursamt Enge-Zürich (670<sup>1</sup>)

#### Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über die Censor Holding- und Fabrikations-AG., Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmungen usw., ferner Auswertung eines Verfahrens zur Herstellung von Schutzhüllen an zerbrechlichen Gefässen, speziell Kork-Transportflaschen usw., Traubenstrasse 1, Zürich 2, dato Claridenstrasse 35, Zürich 2, liegt der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 30. Mai 1947 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert gleicher Frist sind, bei Vermeidung des Ausschlusses, allfällige Begehren um Abtretung streitiger Rechtsansprüche im Sinne von Artikel 260 SchKG. hierseits schriftlich zu stellen.

**Kt. Bern** Konkursamt Bern (702)

#### Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Henggi Johann, Comestibles, früher Kirchstrasse 190 in Wabern, nun wohnhaft Belpstrasse 69 in Bern.  
Anfechtungsfrist: 6. Juni 1947.

Begehren um Abtretung streitiger Rechtsansprüche gemäss Artikel 260 SchKG. sind innert der nämlichen Frist einzureichen.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Ct. de Neuchâtel** Office des faillites du Val-de-Travers, Môtiers (707)

La liquidation de la faillite de Geiser Marcel, atelier de construction en tube d'acier, à Fleurier, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal du Val-de-Travers, rendue le 23 mai 1947.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L.P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Ct. du Valais** Arrondissement de Martigny (709)

Débiteur: Bovisi Marius, peintre en bâtiments, Martigny-Ville.

Date du prononcé: 18 avril 1947.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire: M<sup>o</sup> Chs. Girard, préposé aux poursuites et faillites, Martigny-Ville.

Délai pour les productions: 20 juin 1947.

Assemblée des créanciers: 5 juillet 1947, à 11 heures, salle des audiences du Tribunal, à Martigny-Ville.

Dépôt des pièces: dès le 25 juin 1947, au bureau du commissaire.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. du Valais** Juge instructeur, Sierre (708)

Le juge-instructeur du district de Sierre informe les intéressés qu'il statuera sur le concordat proposé à ses créanciers par

Bressoud Robert,

négociant, à Glarey-Sierre, en son audience fixée au 3 juin 1947, à dix heures 30 minutes, au local des séances du Tribunal du district de Sierre, maison Racine à Sierre.

Sierre, le 26 mai 1947.

P. Devantéry.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**  
(SchKG. 306, 308, 317) (L.P. 306, 308, 317)

**Kt. Zürich** Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (710)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, als Nachlassbehörde hat mit Beschluss vom 2. Mai 1947 den von Bazzi Max, kaufmännischer Angestellter, Regensbergerstrasse 95, Zürich 11, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis einer Nachlassdividende von 25%, zahlbar sofort nach rechtskräftiger gerichtlicher Bestätigung des Nachlassvertrages, gerichtlich bestätigt und auch für die nichtzustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt. Der Beschluss ist rechtskräftig. Die dem Nachlass-Schuldner bewilligte Nachlass-Stundung ist mit dem Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt beendigt.

Zürich, den 27. Mai 1947.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,  
der ausserordentliche Gerichtsschreiber: Hildebrandt.

**Kt. Luzern** Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt (711)

Schuldner: Villiger Eduard, Radiogeschäft, Zürichstrasse 32, Luzern.  
Datum des Bestätigungsentscheides: 7. Mai 1947.

Luzern, den 27. Mai 1947.

Amtsgerichtsvizepräsident II Luzern-Stadt:  
Dr. W. Fischler.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

Zürich — Zurich — Zurigo

17. Mai 1947. Medizinische Forschungen.

**Organa S.A.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1945, Seite 1470), Verwertung von Forschungsergebnissen auf dem Gebiet der Medizin usw. Die Generalversammlung vom 30. April 1947 hat durch Statutenrevision das Grundkapital von Fr. 50 000 durch Ausgabe von 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 100 000 erhöht, eingeteilt in 50 Inhaberaktien, Serie A und 50 Inhaberaktien, Serie B, zu je Fr. 1000. Das Kapital ist mit Fr. 75 000 einbezahlt.

20. Mai 1947. Chemische Produkte, Lacke, Farben.

**ATA A.-G. (ATA S.A.) (ATA Ltd.)**, in Thalwil (SHAB. Nr. 292 vom 12. Dezember 1940, Seite 2305). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 9. Mai 1947 wurde das Grundkapital von Fr. 30 000 durch Ausgabe von 90 Namenaktien zu Fr. 500 auf Fr. 75 000 erhöht, eingeteilt in 150 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 500. In Anpassung hieran und an die Vorschriften des revidierten Obligationenrechts wurden neue Statuten angenommen. Die Schreibweise der Firma ist **ATA AG. (ATA SA.) (ATA Ltd.)**. Gegenstand und Zweck des Unternehmens sind die Fabrikation von und der Handel mit chemischen Produkten, insbesondere Lacken und Farben, sowie die Übernahme von Vertretungen in diesen Artikeln. Die Mitglieder des wie bisher aus 1 bis 3 Personen bestehenden Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Einzelprokura wurde erteilt an Hans Klingler, von und in Thalwil. Geschäftsdomizil: Seestrasse 18.

22. Mai 1947.

**Milchlieferanten-Genossenschaft Ob.Wetzikon**, in Wetzikon. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 5. Februar 1947 eine Genossenschaft. Ihr Zweck ist: die bestmögliche Verwertung der in Ober-Wetzikon und Umgebung produzierten Kuhmilch; die rationelle Versorgung von Ober-Wetzikon mit Milch und Milchprodukten; die genossenschaftliche Anschaffung von landwirtschaftlichen Maschinen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder solidarisch und unbeschränkt. Sie sind überdies zu unbeschränkten Nachschussleistungen verpflichtet. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Vorstand, bestehend aus 3 Mitgliedern, gehören an: Anton Zürcher, von Menzigen, Präsident; Julius Hug, Kassier, und August Haas, Aktuar, letztere zwei von und alle in Wetzikon. Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Kassier oder mit dem Aktuar Kollektivunterschrift. Geschäftsdomizil: in Ober-Wetzikon.

22. Mai 1947.

**Landw. Konsumgenossenschaft Bassersdorf**, in Bassersdorf (SHAB. Nr. 228 vom 30. September 1937, Seite 2210). Mit Beschlüssen vom 4. April 1941 und 14. Mai 1946 hat die Generalversammlung neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechts angepasste Statuten angenommen. Die Firma lautet nun **Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Bassersdorf**. Zweck der Genossenschaft ist die Hebung der Wohlfahrt ihrer Mitglieder, die Förderung der bäuerlichen Berufsbildung und die Ausbreitung und Vertiefung genossenschaftlicher Gesinnung in der ländlichen Bevölkerung. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 4 bis 6 Mitgliedern. Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Aktuar Kollektivunterschrift. Der Verwalter hat, wenn er dem Vorstand angehört, Einzelunterschrift. Heinrich Fürst-Burkart ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Ferner ist ausgeschieden Jean Weiss. Er bleibt Verwalter und führt wie bisher Einzelunterschrift. Jakob Dübendorfer, von und in Bassersdorf, Beisitzer, ist nun Präsident. Jean Wettstein, von Bassersdorf, in Baltenswil, Gemeinde Bassersdorf, ist als Vizepräsident gewählt worden.

22. Mai 1947.

**Schweizerischer Verband des Personals öffentlicher Dienste (V.P.O.D.)**, Verein, mit Sitz am jeweiligen Sitz des Verbandssekretariates, gegenwärtig in Zürich 4 (SHAB. Nr. 161 vom 12. Juli 1941, Seite 1359). Ernst Bertschi ist als Vizepräsident zurückgetreten; seine Unterschrift sowie die Unterschriften von Marius Maillard, Dr. Hans Oprecht und Fritz Brun sind erloschen. Neu wurde zum Vizepräsidenten gewählt Max Hager, von und in Zürich. Zum geschäftsleitenden Sekretär wurde ernannt Max Arnold, von Schlierbach (Luzern), und zu seinem Stellvertreter Walter Vollenweider, von Aarburg, beide in Zürich. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit dem geschäftsleitenden Sekretär oder seinem Stellvertreter.

22. Mai 1947.

**Milch-Genossenschaft Iberg und Umgebung**, in Winterthur (SHAB. Nr. 120 vom 25. Mai 1943, Seite 1174). Ernst Bärlocher ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Aktuar gewählt Jakob Scherrer, von Nesslau, in Winterthur. Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

22. Mai 1947. Photochem. Produkte usw.

**Aktiengesellschaft AKSA**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1945, Seite 1509), photochemische Produkte usw. Die Unterschrift von Philipp Ferri ist erloschen.

22. Mai 1947. Damenhüte:

**Erich Hailheimer**, in Zürich (SHAB. Nr. 91 vom 18. April 1946, Seite 1182), Damenhüte usw. Einzelprokura ist erteilt an Walter Hürbin, von Wegensstetten (Aargau), in Ennetbaden.

22. Mai 1947. Textilien, Maschinen usw.

**INTERVENT A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1946, Seite 2477), Textilien, Maschinen usw. Die Unterschrift von Walter Fenner ist erloschen.

22. Mai 1947. Naturdünger.

**Jos. Sami**, in Winterthur (SHAB. Nr. 16 vom 22. Januar 1942, Seite 167), Generalvertretung der Firma «Alb. Wismer», in Zürich, für den Vertrieb des Naturdüngers «Biohum» usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Winterthur, vom 22. April 1947, der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

22. Mai 1947. Chemische Kleiderreinigung.

**Heit & Cie.**, in Zürich 3. Unter dieser Firma sind Herbert Heit und Renée Cahn, geborene Heit, beide von Zürich, in Zürich 3, Renée Cahn mit Zustimmung ihres Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB., eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 8. April 1947 ihren Anfang genommen hat. Die Gesellschafter führen Kollektivunterschrift. Chemische Kleiderreinigung. Austrasse 60

22. Mai 1947. Immobilien.

**Genossenschaft zum Feldgarten**, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 213 vom 11. September 1936, Seite 2166), Erwerb, Ueberbauung, Verwaltung und Verwertung der Liegenschaft «Zum Feldgarten», in Zürich, usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 7. Mai 1947 wurde die Genossenschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Genossenschaft zum Feldgarten in Liquidation** durch den Präsidenten des Vorstandes, Heinrich Dürst, durchgeführt. Er führt als Liquidator Einzelunterschrift. Die Unterschriften der Vorstandsmitglieder Witwe Emilie Dürst-Knopfli und Werner Steinegger sind erloschen.

22. Mai 1947. Zahnärztliche Artikel, Bohrer.

**CYCLON A.G.**, in Winterthur. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 8. Mai 1947 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist Fabrikation von und Handel mit zahnärztlichen Artikeln, insbesondere zahnärztlichen Bohrern. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000. Es ist eingeteilt in 50 voll librierete Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt 7 Fräsmaschinen, Typ 13 und 14, indem sie an Stelle von Dr. Werner Schlegel, von Wartau, in Winterthur, in den Kaufvertrag betreffend diese Maschinen eintritt, der am 9. Februar 1946 zwischen ihm als Käufer und der Firma «A. Beldi, Atelier des constructions», in Solothurn, als Verkäuferin, abgeschlossen worden ist. An den in diesem Kaufvertrag festgesetzten Kaufpreis von Fr. 25 900 sind von Dr. Werner Schlegel bereits Fr. 20 000 bezahlt worden. Die Gegenleistung der Gesellschaft für die Übertragung der Rechte von Dr. Werner Schlegel aus dem erwähnten Vertrag an sie, wird durch Hingabe von 20 voll libriereten Aktien getilgt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an Dr. Werner Schlegel. Geschäftsdomizil: Zürcherstrasse 62, in Winterthur 1 (beim Verwaltungsrat).

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

22. Mai 1947. Sport- und Reiseartikel.

**Hans Flückiger**, in Wynau. Inhaber der Firma ist Hans Flückiger, von Huttwil, in Wynau. Fabrikation und Handel mit Sport- und Reiseartikeln. Schützenrain.

Bureau Bern

22. Mai 1947.

**Regina-Immobilien A.G.**, in Bern, Erstellung von Wohnhäusern, An- und Verkauf von Terrain usw. (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1946, Seite 3270). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift, wurde gewählt Fritz Rügsegger, von Röthenbach i. E., in Bern.

22. Mai 1947.

**Stoppani A.G.**, Werkstätten für Präzisions- und Elektro-Mechanik, in Bern (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1945, Seite 3252). Prof. Dr. Paul Joye, Präsident; Robert Wild, Vizepräsident; Léon Fasel, Jean-Louis de Coulon und Dr. Paul Garnier sind zufolge Rücktrittes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt: Albert de Coulon, von Boudry, in Neuenburg, Präsident; Marcel Etienne, Vizepräsident; Frédéric Uhler, Sekretär, beide von und in Neuenburg, und Charles Renaud, von Cortaillod, in Basel. Walter Zaugg, von Trub (Bern), in Neuenburg, wurde zum Delegierten des Verwaltungsrates ernannt; er führt Einzelunterschrift; der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien. Charles Renaud ist nicht zeichnungsberechtigt.

Bureau Interlaken

22. Mai 1947. Reisebureau, Bank, Speditionen.

**The American Express Company Incorporated, Hartford & New-York, Filiale Interlaken**, in Interlaken, mit Hauptsitz in Hartford und New York (SHAB. Nr. 242 vom 14. Oktober 1944, Seite 2287). Die Gesellschaft hat als neuen Kollektivprokuristen für die Zweiguaderlassung ernannt Robert E. Bucher, von Zug, in Bern.

Bureau de Porrentruy

21 mai 1947.

**Société coopérative de consommation de Bonfol et environs**, à Bonfol (FOSC. du 25 novembre 1946, N° 267, page 3439). Le président est Ernest Montavon, de et à Bonfol (ci-devant secrétaire), en remplacement d'Ernest Sangue, dont la signature est radiée; vice-président: Louis Moine, de Montignez, à Bonfol (inscrit comme membre); secrétaire: Jules Fridez, de Bure, à Bonfol (nouveau). La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire ou du vice-président et du secrétaire. La signature d'Ernest Sangue est éteinte.

21. Mai 1947.

**Caisse de crédit mutuel de Porrentruy**, à Porrentruy, société coopérative (FOSC. du 26 mars 1936, N° 72, page 751). Le vice-président Léon Simonin étant décédé, ses pouvoirs sont éteints. En lieu et place, a été nommé Maurice Schlachter, de et à Porrentruy (inscrit jusqu'ici comme membre).

22. Mai 1947. Engrais, etc.

**Edouard Varrin**, à Courgenay. Le chef de la maison est Edouard Varrin, fils de Paul, de et à Courgenay. Commerce d'engrais et produits anti-parasitaires.

**Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)**

22. Mai 1947. Gesundheitsnutfutter usw.

**Fruma A.G.**, in Münsingen, Herstellung von Gesundheitsnutfutter sowie Verarbeitung und Verwertung von und Handel mit Nebenprodukten der Landwirtschaft und des Rebbaues (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1946, Seite 942). Durch Erkenntnis vom 9. Mai 1947 hat der Konkursrichter des Amtes Konolfingen über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Demnach ist die Gesellschaft aufgelöst.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo****Bureau de Fribourg**1<sup>er</sup> mai 1947. Transports.

**Albin Piller**, à Fribourg. Le chef de la maison est Albin Piller, de et à Fribourg. Transports. Rue Locarno 3.

**Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.**

21. Mai 1947.

**Kreditschutzverein Teufen und Umgebung**, in Teufen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 282 vom 2. Dezember 1943, Seite 2683). Die gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 23. Oktober 1928 angenommenen Statuten entsprechen den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts. Die Bekanntmachungen erscheinen im «Säntis», in Teufen, und, soweit es das Gesetz vorschreibt, im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

**St. Gallen — St. Gall — San Gallo**

21. Mai 1947. Kunstgewerbliche Reklamen.

**L. Allprandini**, in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit kunstgewerblichen Reklamen in Holz und Zelluloid usw. (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1947, Seite 768). Diese Firma ist infolge Verkauf des Geschäftes erloschen.

21. Mai 1947. Kunstgewerbliche Reklamen, Brandbeschriftung usw.

**E. Saxer**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Eduard Saxer, von Altstätten (St. Gallen), in Niederteufen, Fabrikation von und Handel mit kunstgewerblichen Reklamen in Holz und Zelluloid, Brandbeschriftung von Holz aller Art. Vertrieb elektrischer Brandstempel. Langgasse 168.

21. Mai 1947. Lebensmittel, Autospenglerei.

**J. Pscheld-Knupp, Kolonialwaren**, in St. Gallen, Handel mit Lebensmitteln, Obst und Gemüse (SHAB. Nr. 10 vom 14. Januar 1946, Seite 135). Die Firma lautet nunmehr: **J. Pscheld-Knupp**. Die Natur des Geschäftes wird ergänzt durch: Autospenglerei.

21. Mai 1947. Textilspezialitäten, Tee.

**J. R. Haag & Co.**, in St. Gallen, Kommanditgesellschaft, Fabrikation und Vertrieb von Textilspezialitäten, Import und Vertrieb von Tee (SHAB. Nr. 126 vom 1. Juni 1943, Seite 1239). Die Einzelprokura von Frida Hemmi ist erloschen. Einzelprokura wird nun erteilt an Doris Haag-Doelker, von Wuppenau (Thurgau), in St. Gallen.

21. Mai 1947. Getreide-, Futtermittel, Torf usw.

**Hengartner Jakob**, in St. Gallen, Getreide- und Futtermittel, Stroh- und Torfhandel (SHAB. Nr. 186 vom 11. August 1936, Seite 1938). Diese Firma ist infolge Reduktion des Geschäftsbetriebes erloschen.

21. Mai 1947.

**Pflanzwerk Altstätten**, in Altstätten, Genossenschaft (SHAB. Nr. 84 vom 11. April 1944, Seite 823). An der Generalversammlung vom 19. April 1947 wurde die Auflösung der Genossenschaft beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Pflanzwerk Altstätten in Liq.** durch die bisherige Verwaltung durchgeführt. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem andern Mitglied der Verwaltung.

21. Mai 1947.

**Käsergesellschaft Haarschwil**, in Haarschwil, Gemeinde Oberbüren, Genossenschaft (SHAB. Nr. 250 vom 24. Oktober 1944, Seite 2351). Diese Genossenschaft hat an der Generalversammlung vom 10. Februar 1947 ihre Statuten revidiert und dem neuen Rechte angepasst. Dabei wurde die Firma abgeändert in **Käsergenossenschaft Haarschwil**. Der Zweck wurde wie folgt neu gefasst: Zusammenschluss der Milchlieferanten und Interessenwahrung der Mitglieder. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie ihr Vermögen; soweit dieses nicht ausreicht, haften die Mitglieder solidarisch und unbeschränkt. Unter den Mitgliedern, verteilt sich die Haftbarkeit nach Massgabe der Bodenfläche. Die Bekanntmachungen, soweit sie gesetzlich vorgeschrieben sind, erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die übrigen Bekanntmachungen im «Fürstentländer». Die Kollektivunterschrift zu zweien führen: der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar. Vizepräsident ist Fritz Thumiger, von Italien, in Haarschwil, Gemeinde Oberbüren.

21. Mai 1947.

**Käsergesellschaft Mooshub**, in Mooshub, Gemeinde Waldkirch (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1934, Seite 1635). In Anpassung an das neue Recht hat diese Genossenschaft an der Generalversammlung vom 7. März 1947 die Statuten revidiert. Dabei wurde die Firma abgeändert in **Käsergenossenschaft Mooshub-Waldkirch**. Die Genossenschaft bezweckt durch Zusammenschluss der Milchlieferanten die Wahrung der Interessen der Mitglieder. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ihr Vermögen; reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder solidarisch nach dem im Grundbuch eingetragenen Bodenmass. Die Bekanntmachungen erfolgen, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die übrigen im «Fürstentländer». Der Vorstand besteht aus Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Kassier. Die Kollektivunterschrift zu zweien führen der Präsident, Vizepräsident und Aktuar. Vizepräsident und Kassier ist Otto Koller, von Gossau (St. Gallen) und Oberbüren, in Waldkirch.

21. Mai 1947.

**Baugenossenschaft «Weid»**, in Flawil (SHAB. Nr. 99 vom 28. April 1944, Seite 970). Emil Looser, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine

Unterschrift ist erloschen. Neu wurde zum Präsidenten gewählt das bisherige Mitglied Ernst Gerschwil, von Andwil, in Flawil. Er zeichnet kollektiv mit Aktuar oder Kassier.

22. Mai 1947. Nahrungsmittel, chemisch-technische Produkte.

**E. Wäckerlin**, in Wil, Handel mit Nahrungsmitteln und chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 167 vom 22. Juli 1942, Seite 1683). Diese Firma ist infolge Geschäftsauflösung erloschen.

22. Mai 1947. Schreibmaschinen, Bürobedarf.

**F. + F. Siegrist**, in St. Gallen. Friedrich, genannt Fritz Siegrist sen., und Friedrich, genannt Fritz Siegrist jun., beide von Vordemwald, in St. Gallen, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1947 ihren Anfang nahm. Schreibmaschinen und Bürobedarf. Langgasse 63.

22. Mai 1947. Autoreparaturen, Garage, Taxi.

**J. Camenzind**, in Unterwasser, Gemeinde Alt St. Johann. Inhaber der Firma ist Josef Camenzind, von Gersau (Schwyz), in Unterwasser, Gemeinde Alt St. Johann. Autoreparaturen, Garage, Autohandel; Taxi, Krankentransporte. Unterwasser (Tell-Garage).

22. Mai 1947. Herren- und Damenwäsche.

**E. Fol**, Handel mit Herren- und Damenwäsche, in St. Gallen (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1946, Seite 3192). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

22. Mai 1947.

**Schweinezuchtgenossenschaft Mels**, in Mels (SHAB. Nr. 301 vom 24. Dezember 1934, Seite 3560). Der Aktuar Robert Unteregger ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu als Aktuar wurde gewählt Anton Broder, von und in Sargans. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv.

22. Mai 1947.

**Wohnbau-Genossenschaft Kreuzbühl**, in St. Gallen (SHAB. Nr. 62 vom 14. März 1944, Seite 612). In der Generalversammlung vom 15. März 1947 wurden die Statuten revidiert. Dabei wurde die Firma abgeändert in **Wohnbau-Genossenschaft Kreuzbühl**. Die neuen Statuten datieren vom 15. März 1947. Die Genossenschaft bezweckt, zur Bekämpfung der Wohnungsnot und zur Förderung der Wohnkultur, für ihre Mitglieder zeitgemässe Ein- und Mehrfamilienhäuser zu erstellen und zu verwalten. Louis Gosteli, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden gewählt: als Präsident der bisherige Aktuar Alfred Saxer; als Aktuar: Reinhold Somandin, von Zürich, und als Mitglieder: Giuseppe Scandola, von Italien, und Walter Baer, von Turbenthal (Zürich), alle in St. Gallen. Die Mitglieder des Vorstandes zeichnen kollektiv zu zweien.

22. Mai 1947. Stickereien.

**Helfenberg A.-G.**, in St. Gallen, Fabrikation und Export von Stickereien usw. (SHAB. Nr. 293 vom 16. Dezember 1931, Seite 2692). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 19. Mai 1947 wurde das Aktienkapital von Fr. 20 000 auf Fr. 50 000 erhöht durch Umwandlung der bisherigen 40 Namenaktien zu Fr. 500 in 40 Namenaktien zu Fr. 1000 und durch Neuausgabe von 10 Aktien zu Fr. 1000, welche durch Bareinzahlung mit 50% liberiert sind. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 50 000, eingeteilt in 50 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000; es ist mit Fr. 25 000 liberiert. Die Statuten wurden entsprechend, und gleichzeitig in Anpassung an das neue Recht revidiert. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Einzelprokura wurde erteilt an Marta Helfenberger-Lehmann, von Gossau (St. Gallen), in St. Gallen.

22. Mai 1947.

**Käsergenossenschaft Schänis**, in Schänis (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1945, Seite 2164). Diese Genossenschaft hat an der ausserordentlichen Generalversammlung vom 27. April 1947 ihre Statuten dem neuen Rechte angepasst. Sie bezweckt nunmehr: die bestmögliche Verwertung der im Genossenschaftskreis produzierten Kuhmilch, Förderung der beruflichen Kenntnisse und rationelle Versorgung von Schänis mit Milch und Milchprodukten. Sie ist Mitglied des Verbandes nordostschweizerischer Käse- und Milchgenossenschaften in Winterthur. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie ihr Vermögen; reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder persönlich solidarisch mit ihrem ganzen Vermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus Präsident, Vizepräsident, Aktuar, Kassier und einem Beisitzer. Die Unterschrift führen der Präsident oder Vizepräsident mit dem Kassier oder Aktuar kollektiv zu zweien.

22. Mai 1947.

**Landwirtschaftlicher Verein Wattwil**, in Wattwil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1945, Seite 539). In der Generalversammlung vom 23. März 1947 wurden die Statuten teilweise revidiert und dem neuen Rechte angepasst. Dabei wurde die Firma der Genossenschaft abgeändert in **Landwirtschaftliche Genossenschaft Wattwil**. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Toggenburger», in Wattwil und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Niklaus Bösch, Vizepräsident, und Emil Stump, Geschäftsführer, sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt: Johann Bühler jun., von St. Peterzell, in Krumbach-Wattwil, als Vizepräsident; und Adolf Schmidiger, von Mennau, in Wattwil, als Geschäftsführer. Der Präsident oder dessen Stellvertreter und der Aktuar führen die Unterschrift kollektiv, der Geschäftsführer allein.

**Thurgau — Thurgovle — Turgovia**

21. Mai 1947.

**Kugellagerfabrik Arbon Aktiengesellschaft**, in Arbon (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1946, Seite 2828). Hermann Bizzozzero ist als Verwaltungsratsmitglied und Direktor ausgetreten, seine Unterschrift ist erloschen.

22. Mai 1947.

**Elektra Neukirch-Eg.**, in Neukirch-Egnach, Genossenschaft (SHAB. Nr. 228 vom 27. September 1939, Seite 1997). Albert Schmidhauser, Präsident, und Jakob Bruderer, Vizepräsident und Kassier, sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Der bisherige Aktuar Robert Züllig wurde zum Präsidenten ernannt. Als Vizepräsident und Kassier wurde neu gewählt: Paul Eggmann, von Uttwil, in Neukirch-Egnach, und als Aktuar: Anton Berliat, von Busswil (Thurgau), in Neukirch-Egnach. Der Präsident, der Vizepräsident/Kassier und der Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

22. Mai 1947.

**Hch. Jenny, Radio**, in Frauenfeld. Inhaber der Firma ist Heinrich Jenny, von Müswangen (Luzern), in Frauenfeld. Radioservice und Radiohandel. Staubeggstrasse 11.

22. Mai 1947. Chemisch-technische Produkte, Mineralöle usw. Hässig & Co., in Frauenfeld. Unter dieser Firma sind Adolf Hässig, von Schänis (St. Gallen), in Frauenfeld, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Gottfried Schrepfer, von Obstdalen (Glarus), in Frauenfeld, als Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 1000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Juni 1947 ihren Anfang nehmen wird. Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten sowie Handel mit Mineralölen und Fetten. Langfeldstrasse 4.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Faido

21 maggio 1947.

Consorzio allevamento bestiame bovino di Valle, in Valle di Airolo (FUSC. del 22 gennaio 1941). Tale società cooperativa notifica che la propria assemblea del 14 maggio 1947 ha adottato dei nuovi statuti conformi alle attuali disposizioni di legge. Essa ha per scopo di migliorare il bestiame bovino di razza bruna. Per gli impegni della società risponde unicamente la sostanza sociale. Le pubblicazioni appariranno sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il comitato si compone di un presidente, di un vicepresidente e di un segretario-cassiere. La società è vincolata di fronte ai terzi dalla firma collettiva del presidente o del vicepresidente con quella del segretario. Luigi Beffa, fu Cesare, da ed in Valle di Airolo, è stato nominato vicepresidente, in sostituzione del dimissionario Felice Genasci, la cui firma viene radiata.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Aigle

17 avril 1947.

Compagnie du Chemin de Fer Aigle—Ollon—Monthey, à Aigle, société anonyme (FOSC. du 5 décembre 1938). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 28 décembre 1946, la société a ratifié un contrat de fusion passé le dit jour entre la société et la «Compagnie du Chemin de Fer électrique Monthey—Champéry—Morgins», société anonyme à Monthey (FOSC. du 20 novembre 1940), aux termes duquel la «Compagnie du Chemin de Fer Aigle—Ollon—Monthey» reprend l'actif et le passif, à titre universel, de la «Compagnie du Chemin de Fer électrique Monthey—Champéry—Morgins», conformément au bilan au 31 décembre 1945, accusant un actif de 2 701 311 fr. 55 (construction, accessoires, valeurs et créances, etc.) et un passif de 1 575 235 fr. 55 (capital actions et dettes courantes). L'actif net est ainsi de 1 126 076 fr. Par suite de cette cession, acceptée pour la somme de 300 000 fr., le capital social a été augmenté de 300 000 fr. par l'émission de 3000 actions nouvelles ordinaires, au porteur, de 100 fr. chacune, entièrement libérées, par compensation d'apports, aux actionnaires de la «Compagnie du Chemin de fer Monthey—Champéry—Morgins», dans les proportions fixées par le contrat de fusion, soit 10 actions privilégiées ou ordinaires du Monthey—Champéry—Morgins de 50 fr. contre une action ordinaire de l'Aigle—Ollon—Monthey, de 100 fr. Le capital social sera ainsi porté de 591 300 fr. à 891 300 fr. comprenant 906 actions privilégiées, première classe, de 250 fr., 1200 actions privilégiées, deuxième classe, de 250 fr. et 3648 actions ordinaires de 100 fr., toutes actions au porteur, entièrement libérées. Le capital a ensuite été réduit de 891 300 fr. à 624 200 fr., moyennant l'annulation de 2671 actions de la société absorbée. La société a en outre révisé ses statuts. Les faits publiés antérieurement sont modifiés sur les points suivants: La société prend comme nouvelle raison sociale Compagnie du Chemin de Fer Aigle—Ollon—Monthey—Champéry (Morgins); elle a pour objet l'établissement et l'exploitation d'un chemin de fer électrique de la Gare d'Aigle à Ollon, St-Triphon-Gare, Collombey, Monthey, Troistorrens, Val d'Illeaz et Champéry. Le capital social est fixé à 624 200 fr. Il se compose de: a) 906 actions privilégiées de 250 fr. première classe; b) 1200 actions privilégiées de 250 fr., deuxième classe; c) 977 actions ordinaires de 100 fr. Toutes les actions sont au porteur, entièrement libérées. Le conseil d'administration est actuellement composé de Joseph Maxit, président (inscrit); Jules Petitmermet, vice-président (inscrit comme chef d'exploitation), Maurice Delacoste, Henri Boley, André Cattin, Henri Galetti, Ernest Jaquemin, Gustave Genillard (membres inscrits); Arthur Maret, de Payerne, à Lausanne; Rodolphe Rubattel, de Villarszel, à Lausanne, Paul Genet, de Bex, à Aigle, comme membres. Chef d'exploitation: Henri Dutoit, de Villars-le-Terroir, à Ollon. Les pouvoirs conférés à Charles de Ramer, décédé, Ferdinand Porchet, Paul Perret et Henri Lavauchy, démissionnaires, sont éteints. La société est engagée par la signature individuelle du président Joseph Maxit ou par la signature collective du chef d'exploitation Henri Dutoit et de l'un des membres du conseil.

## Bureau d'Aubonne

16 mai 1947. Boucherie, etc.

Hermann Uster et fils, à Gimel, boucherie et charcuterie (FOSC. du 16 février 1942, N° 37), société en nom collectif. La société est dissoute par suite du décès de l'associé Hermann Uster. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé Werner Uster, à Gimel, ci-après inscrit sous la raison «W. Uster».

16 mai 1947. Boucherie, etc.

W. Uster, à Gimel. Le chef de la maison est Werner Uster, d'Erlenbach (Zurich), à Gimel. La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Hermann Uster et fils», à Gimel, radiée. Boucherie, charcuterie.

## Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

17 mai 1947. Construction, bois.

Martin & Cie S.A., à Château-d'Oex. Sous cette raison sociale, il a été constitué, selon acte authentique et statuts du 8 mai 1947, une société anonyme. Le but de la société est l'entreprise générale de la construction et l'exploitation des bois. Son champ d'activité s'étendra en particulier à Rossinière, Château-d'Oex et Rougemont. La société pourra assumer des participations à toutes entreprises semblables, acquérir ou créer des entreprises similaires. Pour atteindre son but, la société pourra acquérir ou vendre tous biens immobiliers ou mobiliers. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. André et Samuel Martin, à Rossinière, ont fait apport à la société, selon inventaire du 8 mai 1947 annexé aux statuts, de divers matériel d'entrepreneur d'une valeur totale de 18 000 fr., accepté pour ce prix et payé par remise à André et Samuel Martin de 18 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées. «Foretay S.A.», à Lausanne, a fait apport à la société de titres, d'un atelier et de différent matériel d'entrepreneur, selon inventaire du 8 mai 1947 également annexé aux statuts, d'une valeur de 32 000 fr., acceptés pour ce prix et payés par remise à «Foretay S.A.» de 32 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées. Les communications aux actionnaires se font par lettres personnelles. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 5 membres. Le conseil d'administration est composé

de Edouard Foretay, de Saint-Sulpice (Vaud), à Lausanne, président, et de Samuel Martin, de et à Rossinière, secrétaire. Dans sa séance du 8 mai 1947, le conseil d'administration a nommé André Foretay, de Saint-Sulpice (Vaud), à Château-d'Oex, en qualité de directeur et décidé que la société serait engagée par la signature individuelle de Edouard Foretay, président ou par la signature collective de Samuel Martin, administrateur, et André Foretay, directeur. Bureaux: chez André Foretay, directeur.

## Bureau de Lausanne

13 mai 1947.

Société Holding Securit's Occident, à Lausanne. Par acte authentique et statuts du 24 mars 1947, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la gérance et le dépôt de titres, de même que toutes opérations financières ou commerciales y relatives. La société peut s'intéresser à toutes opérations de prises d'intérêts, à toutes entreprises quelconques; elle peut également gérer et administrer tous biens quelconques, tant mobiliers qu'immobiliers, créer des entreprises. Elle a aussi pour but l'achat, la vente, l'exploitation et la mise en valeur de tous brevets et licences, la concession de tous brevets et licences tant en Suisse qu'à l'étranger, ainsi que l'achat la vente, l'importation, l'exportation et la représentation de tous produits quelconques en corrélation avec les dits brevets et licences. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 200 actions nominatives de 250 fr., entièrement libérées par 48 500 fr. en apports et 1500 fr. en espèces. La société «Securit's E.D.L.C.», à Paris, société à responsabilité limitée, fait apport à la société selon contrat du 24 mars 1947, des droits exclusifs de fabrication et de vente de son invention concernant les écrous de sécurité relatifs aux divers brevets en Suisse, Pologne, Norvège, Allemagne, Suède, Autriche et Italie, nommément désignés dans la dite convention. Cet apport est fait et accepté pour le prix de 48 500 fr. en paiement duquel il a été remis aux apporteurs 194 actions, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par insertion dans cet organe. Le conseil d'administration se compose de 1 à 3 membres. En font partie: Georges Richon, de La Tour-de-Peilz, à Lausanne, président; Alois Huber, de Boswil (Argovie), à Martigny-Ville, et Léon Couette, de France, à Paris. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs Richon et Huber ou par la signature individuelle de Léon Couette, désigné comme administrateur/délégué. Bureau de la société: avenue Dapples 23 (dans ses locaux).

20 mai 1947. Immeubles.

La Terrasse S.A., à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 31 janvier 1940). Suivant procès-verbal authentique du 10 mai 1947, la société a décidé: 1° de convertir les 20 actions nominatives de 250 fr., composant le capital social, entièrement libéré, en 20 actions nouvelles, entièrement libérées, au porteur, de 1000 fr. chacune, la libération se faisant par un versement en espèces de 15 000 fr.; 2° de porter le capital social à 50 000 fr. par l'émission de 30 actions nouvelles au porteur de 1000 fr., entièrement libérées en espèces; 3° de modifier les statuts en conséquence et de les adapter au droit nouveau. La société a pour but l'aménagement, la construction, la transformation, l'exploitation, la gérance, l'achat, la vente et l'échange de tous immeubles bâtis ou non bâtis, en Suisse et à l'étranger. La société pourra s'intéresser à toutes opérations commerciales, financières, mobilières ou immobilières et à toutes sociétés ou entreprises en rapport avec le but social. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par insertion dans cet organe. Le conseil est composé d'un ou de plusieurs membres. Sont nommés en qualité de fondés de pouvoir avec signature individuelle: Alda Ramella, Franco Ramella et Mario Ramella, tous d'Italie, à Lausanne.

20 mai 1947.

Société Immobilière de Mailieu-Dessous A., à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 20 octobre 1931). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 17 mai 1947, la société a décidé: 1° de porter le capital social de 5000 fr., divisé en 10 actions nominatives de 500 fr., entièrement libérées, à 50 000 fr., par l'émission de 100 actions nominatives nouvelles de 500 fr., libérées jusqu'à concurrence de 20 000 fr., par l'échange de 25 actions de 500 fr., libérées de 40%, contre 10 actions anciennes de 500 fr., entièrement libérées; 75 actions de 500 fr. sont libérées de 40% par compensation partielle de créance pour un montant de 15 000 fr.; 2° de modifier les statuts en conséquence et de les adapter au droit nouveau. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. nominatives, libérées jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par insertion dans l'organe de publications ou par lettre recommandée aux actionnaires.

20 mai 1947.

Magasins généraux de la Gare de Lausanne-Sébellion S.A., à Lausanne (FOSC. du 21 octobre 1941). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 17 mai 1947, la société a décidé: 1° de convertir les 20 actions nominatives de 500 fr., composant le capital social de 10 000 fr., entièrement libéré en 10 actions nominatives de 1000 fr.; 2° d'augmenter le capital social de 10 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 40 actions nouvelles, nominatives de 1000 fr., libérées jusqu'à concurrence de 10 000 fr. en espèces; 3° de modifier les statuts en conséquence et de les adapter au droit nouveau. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 10 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées, et 40 actions nominatives de 1000 fr., libérées de 10 000 fr.; le capital est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par lettre chargée. L'administratrice Madeleine Dupuis est démissionnaire; sa signature est radiée. Charles Zbinden, président, et Michel Dionisotti (inscrits), sont administrateurs avec signature collective.

21 mai 1947. Tissus, etc.

A. Tornare, à Lausanne, tissus et confections pour dames et messieurs (FOSC. du 18 octobre 1943). La raison est radiée pour cause de cessation de commerce.

21 mai 1947.

Laiterie de Belmont, à Belmont sur Lausanne, société coopérative (FOSC. du 29 mars 1939). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 14 mai 1947, la société a modifié ses statuts en vue de les adapter au droit nouveau. La société a pour but de sauvegarder par le moyen de l'entraide coopérative les intérêts de ses membres en s'occupant de la mise en valeur du lait, des produits laitiers et agricoles, éventuellement en se chargeant de l'achat et de la vente de marchandises utiles à l'agriculture. Les associés sont exonérés de toute responsabilité personnelle. Les publications sont faites

dans la « Feuille des avis officiels du canton de Vaud » et, lorsque la loi le prescrit, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil de 3 ou 5 membres; elle est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et du secrétaire. Charles Liardet est président; Edmond Blanc, vice-président (jusqu'ici sans signature); Louis Corbaz, secrétaire (jusqu'ici inscrit comme secrétaire/caissier); tous de et à Belmont sur Lausanne. L'administrateur Robert Blanc est démissionnaire et sa signature radiée.

21 mai 1947. Combustibles.

**George de Perrot, Société Anonyme**, à Lausanne, commerce de combustibles (FOSC. du 26 février 1946, page 613). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 20 mai 1947, la société a décidé de porter le capital social de 35 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 15 actions nouvelles de 1000 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées par compensation partielle de créance. Les statuts ont été modifiés en conséquence et adaptés au droit nouveau. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées.

21 mai 1947.

**Société immobilière de la Place Chauderon No 1**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 25 novembre 1946, page 3443). Le conseil d'administration est composé de Robert Vincent, président, Frédéric Savary (les deux inscrits) et Edouard Lavanchy, de Lutry et Forel, à Lausanne; ils engagent la société par leur signature collective à deux. L'administrateur Raoul Henry est démissionnaire et sa signature radiée.

22 mai 1947. Importation, exportation, etc.

**Compagnie Commerciale Nord et Outremer S.A.**, à Lausanne, importation, exportation de produits bruts et manufacturés, etc. (FOSC. du 18 avril 1947, page 1049). Les administrateurs Walter Pfund et John-Claude Bidgood sont démissionnaires et leurs signatures radiées. Le conseil d'administration est composé de Torsten Larsson, du Danemark, à Lausanne, président; Ernest Miaton, d'Oleyres, à Montreux-Planches, et Robert Juillard, déjà inscrit. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

22 mai 1947. Bandagiste-orthopédiste.

**Schweizer et Cie**, à Lausanne, bandagiste-orthopédiste, société en nom collectif (FOSC. du 12 mai 1944, page 1084). La société est dissoute par suite du départ de l'associé Arthur Kusche, depuis le 30 avril 1947. L'actif et le passif sont repris par la maison « Max Schweizer », à Lausanne. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

22 mai 1947. Bandagiste-orthopédiste.

**Max Schweizer**, à Lausanne, le chef de la maison est Max Schweizer, de Frenkendorf, à Lausanne, qui a repris l'actif et le passif de la société en nom collectif « Schweizer et Cie », à Lausanne, dissoute et radiée. Bandagiste-orthopédiste. Place Bel-Air 2.

22 mai 1947. Marchandises de diverse nature.

**Borruat et Perret-Gentil**, à Lausanne, commerce, importation, exportation et représentation de marchandises et articles de diverse nature (FOSC. du 13 mars 1947, page 704), société en nom collectif. Les bureaux sont transférés: rue de Bourg 49.

22 mai 1947.

**Société Coopérative « En Montely, La Maison Ouvrière »**, à Lausanne (FOSC. du 20 novembre 1945, page 2873). Suivant procès-verbaux des assemblées générales des 22 avril et 19 mai 1947, la société a modifié ses statuts. Les faits précédemment publiés sont modifiés sur les points suivants: La raison sociale est désormais **Société Coopérative Immobilière « En Montely »**. La société a pour but: 1° de construire des maisons simples et confortables (immeubles locatifs et maisons familiales) sur des terrains acquis par clic; 2° de louer ses appartements à ses membres ou à des familles honorables et de condition modeste, d'origine suisse et déjà domiciliées à Lausanne; 3° d'acheter à titre exceptionnel de vieux immeubles et de les transformer; 4° d'acheter une parcelle de terrain de 4300 m<sup>2</sup> environ, sise « En Montoie ». Le conseil d'administration est composé de 5 membres. Le conseil se compose actuellement de: Edmond Milliquet, président, inscrit; René Bonnard, d'Arnex sur Nyon, vice-président; Pierre Emery, secrétaire, précédemment inscrit comme vice-président; Auguste Giorgis, de Valangin, caissier; tous à Lausanne, et Léon de Sépibus, inscrit. Constant Boulaz et Charles Dentan ne sont plus membres du comité et leurs signatures sont radiées. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil.

22 mai 1947.

**Société Immobilière « La Gaulanef » à Lausanne**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 24 mars 1933). Suivant procès-verbal authentique du 17 mai 1947, la société a décidé: 1° de porter le capital social, entièrement libéré, de 43 000 fr. à 56 000 fr. par l'émission de 26 actions nouvelles de 500 fr. nominatives, entièrement libérées par 8200 fr., en compensation partielle de créances et 4800 fr. en espèces; 2° de modifier les statuts en conséquence et de les adapter au droit nouveau. Le capital est de 56 000 fr., divisé en 112 actions nominatives de 500 fr., entièrement libérées. La société a pour but l'achat, la location, la gestion, la vente ou des échanges et généralement la mise en valeur d'immeubles, sis à Lausanne, et éventuellement toutes autres opérations mobilières et immobilières sur la commune et hors de son territoire. L'organe de publications est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil de 1 à 3 membres.

22 mai 1947. Epicerie, etc.

**Mme H. Jörg**, à Lausanne. Le chef de la maison est Hélène Jörg, née Grandjean, épouse autorisée et séparée de biens de Henri Jörg, de Neuchâtel et Lützelflüh, à Lausanne. Epicerie-primeurs. Avenue Vinet 24.

22 mai 1947. Combustibles.

**Dentan-Rais, Société Anonyme**, à Lausanne, commerce de combustibles (FOSC. du 30 octobre 1944). L'administrateur André Grobet est démissionnaire; sa signature est radiée. Charles Dentan (inscrit) reste seul administrateur avec signature individuelle.

#### Bureau d'Yverdon

14 mai 1947. Articles de confiserie, etc.

**Bécholey S.A.**, à Yverdon. Suivant acte authentique et statuts du 9 mai 1947, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but le commerce en gros et au détail, ainsi que la fabrication d'articles de confiserie, de biscuits et de produits alimentaires de toute nature. La société peut assumer des participations à toutes entreprises, acquérir ou créer des entreprises semblables ou similaires. En vue de la réalisation de son but principal, la société pourra notamment acquérir des immeubles pour ses fabriques, magasins ou bureaux. La société a pour objet la continuation de la maison « Daniel Bécholey », à Yverdon, rue du Montéla 1, dont l'apport a été fait à la société comme

indiqué ci-après. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions au porteur, de 500 fr. chacune, entièrement libérées. Il a été fait apport à la société de l'actif et du passif de la maison « Daniel Bécholey », selon bilan au 31 décembre 1946 annexé aux statuts, accusant un actif de 107 269 fr. 49 et un passif de 58 269 fr. 49, soit un actif net de 49 000 fr. Le dit apport a été accepté pour le prix de 49 000 fr. contre remise à l'apporteur de 98 actions au porteur, de 500 fr. chacune, entièrement libérées. La société est mise et subrogée dans tous les droits et obligations de la maison « Daniel Bécholey » dont elle aura les profits et les charges avec effet rétroactif au 31 décembre 1946. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. Un seul administrateur a été désigné en la personne de Daniel Bécholey, de Bercher et Chesalles sur Moudon, à Moudon. Bureaux de la société: rue du Montéla 1.

20 mai 1947. Confiserie, etc.

**Daniel Bécholey**, à Yverdon, confiserie et biscuits en gros, produits alimentaires (FOSC. du 23 août 1945, page 2017). Cette raison est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société « Bécholey S.A. », à Yverdon.

#### Wallis — Valais — Vallee

##### Bureau de St-Maurice

17 mai 1947. Boucherie, etc.

**Emile Binz**, à St-Maurice. Le chef de la maison est Emile Binz, de Riedholz (Soleure), à St-Maurice. Boucherie-charcuterie.

21 mai 1947. Restaurant.

**Marguerite Fröhlich-Tornay**, à Martigny-Ville. Le chef de la maison est Marguerite Fröhlich-Tornay, épouse de Charles, séparée de biens, de Charrat, à Martigny-Ville. Exploitation du restaurant du « Grand-Quai ». (Inscription d'office conformément à l'art. 57, 4° al., O.R.C.)

21 mai 1947. Chauffages centraux, etc.

**Rodolphe Flückiger**, à Martigny-Ville. Le chef de la maison est Rodolphe Flückiger, de Rohrbach (Berne), à Martigny-Ville. Chauffages centraux et installations sanitaires. (Inscription d'office conformément à l'art. 57, 4° al., O.R.C.)

21 mai 1947. Café.

**Marcel Rigoli**, à Martigny-Ville. Le chef de la maison est Marcel Rigoli, de et à Martigny-Ville. Exploitation du Café des Alpes. (Inscription d'office conformément à l'art. 57, 4° al., O.R.C.)

21 mai 1947. Maçonnerie.

**Antoine Ortellii**, à Vouvry. Le chef de la maison est Antoine Ortellii, de Morbio Superiore (Tessin), à Vouvry. Entreprise de maçonnerie.

21 mai 1947. Café.

**Martha Binder**, à Saxon. Le chef de la maison est Martha Binder, née Crettenand, épouse séparée de biens de Willy Binder, de Baldingen (Argovie), à Saxon. Exploitation du Café du Centre. (Inscription d'office conformément à l'art. 57, 4° al., O.R.C.)

21 mai 1947. Café.

**Charles Burnier**, à Saxon. Le chef de la maison est Charles Burnier, de et à Saxon. Exploitation du Café des Oies. (Inscription d'office conformément à l'art. 57, 4° al., O.R.C.)

22 mai 1947. Boulangerie, etc.

**Henri Baud**, à St-Maurice. Le chef de la maison est Henri Baud, de Bagnes, à St-Maurice. Boulangerie-pâtisserie.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

20 mai 1947.

**Imprimerie Moderne S.A.**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 18 mars 1944, N° 66). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 16 mai 1947, la société a décidé: a) la transformation des 50 actions nominatives de 100 fr. chacune, entièrement libérées, en 10 actions nominatives de 500 fr. chacune, entièrement libérées; b) l'augmentation de son capital social de 5000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 90 actions nouvelles de 500 fr. chacune, partiellement libérées par la compensation de deux créances contre la société, jusqu'à concurrence de 15 000 fr.; c) l'adoption de nouveaux statuts conformes au nouveau droit. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 10 actions nominatives de 500 fr. chacune, entièrement libérées, et de 90 actions nominatives de 500 fr. chacune, libérées du tiers de leur valeur nominale. Le capital est donc libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr.

##### Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

19 mai 1947. Cidre, farine, engrais, etc.

**Willy Dumont**, aux Verrières, primeurs, commerce de plantons (FOSC. du 18 février 1946, N° 47, page 613). Désormais cette maison s'occupera du commerce de cidre, farine, grains et fourrages, engrais chimiques.

19 mai 1947. Plantons, vins, etc.

**Gérard Guenat**, aux Verrières. Le chef de la maison est Gérard-Louis Guenat, du Noirmont, aux Verrières. Commerce de primeurs, de plantons et vins. Grand'Rue.

#### Genève — Genève — Genève

20 mai 1947.

**Société Immobilière Le Lierre, lettre A**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 7 avril 1933, page 857). Dans son assemblée générale du 3 mai 1947, dont il a été dressé procès-verbal authentique, la société a décidé: 1° de transformer les 136 actions de 175 fr. chacune, au porteur, formant le capital social, en 952 actions de 25 fr. chacune, au porteur; 2° de porter son capital social de 23 800 fr. à 30 000 fr. par l'émission de 248 actions de 25 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées par compensation avec une créance contre la société; 3° de transformer les 1200 actions de 25 fr. formant alors le capital social en 50 actions de 600 fr. chacune, nominatives; 4° de porter son capital social de 30 000 fr. à 50 000 fr. par l'augmentation de la valeur nominale de chacune des 50 actions de 600 fr. à 1000 fr.; 5° d'adopter de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: La société a pour but l'acquisition, la possession, l'exploitation et la vente d'immeubles sis dans le canton de Genève. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Le capital social est libéré jusqu'à concurrence de 30 000 fr. L'assemblée générale est convoquée par lettre chargée adressée à chaque actionnaire. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. James-Antony Baud, de Genève, à Pinchat, commune de Veyrier, est unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Edouard Têron est démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue Général-Dufour 12 (régie Baud et Kempf).

20 mai 1947. Administration de participations financières, etc.  
**Revisor S. A. (Revisor A. G.)**, à Genève, toutes affaires qui entrent dans le champ d'activité habituel d'une entreprise fiduciaire, etc. (FOSC. du 25 janvier 1945, page 216). Suivant procès-verbaux authentiques de ses assemblées générales des 21 avril et 10 mai 1947, la société a décidé: 1° d'augmenter son capital social de 20 000 fr. à 300 000 fr. par l'émission de 280 actions de 1000 fr. chacune, au porteur; 2° de modifier sa raison sociale et le but social; 3° d'adopter de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: La raison sociale est: **Sorepa S. A. (Sorepa A. G.)**. Elle a pour but l'acquisition et l'administration de participations financières à des entreprises industrielles, commerciales ou financières, principalement à l'étranger et toute activité se rattachant directement ou indirectement à cet objet, ainsi que toutes les activités d'une entreprise fiduciaire. Le capital social, entièrement libéré, est de 300 000 fr., divisé en 300 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de: Jean-Louis Micheli, président, de et à Jussy; Ami Dufour, secrétaire, de Satigny, à Genève, et Eugène Empeyta (inscrit). La société est valablement engagée par la signature collective de deux administrateurs. Les pouvoirs de l'administrateur Eugène Empeyta sont modifiés en conséquence. Les pouvoirs du directeur Georges Wœlfli sont éteints. Adresse: boulevard du Théâtre 4 (chez Darier & Cie, banquiers).

20 mai 1947. Maroquinerie et articles de diverses natures.  
**J. van Hollebeke**, à Genève, représentation de maroquinerie et d'articles de diverses natures (FOSC. du 9 mai 1946, page 1394). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

20 mai 1947. Atelier mécanique, etc.  
**AMROC Amez-Droz et Roquier**, à Genève, atelier mécanique, fabrication de pièces de série en tous genres et importation et exportation de machines-outils et d'articles de diverses natures, société en nom collectif (FOSC. du 6 décembre 1945, page 3035). L'associé Jules-Emile Amez-Droz s'est retiré de la société dès le 20 mai 1947. Par contre, dès la même date, Donat-Alphonse Dessingy, de Vuissens (Fribourg), à Genève, entre comme associé dans la société qui continue sous la nouvelle raison sociale: **DESROC Dessingy et Roquier**. La maison ajoute à son genre d'affaires le décolletage mécanique.

20 mai 1947. Produits horticoles.  
**S. Gränicher**, à Carouge, commerce et représentation de produits horticoles (FOSC. du 21 avril 1947, page 1074). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Horticoles» Henri Felmrich et Sylvain Gränicher, à Carouge, ci-après inscrite.

20 mai 1947. Produits horticoles.  
«Horticoles» **Henri Felmrich et Sylvain Gränicher**, à Carouge. Sous cette raison sociale, Henri-Louis-François Felmrich, d'Avusy, à Pinchat, commune de Veyrier, et Désiré-Sylvain Gränicher, de Wanzwil (Berne), à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 15 avril 1947, et qui a repris, l'actif et le passif de la maison «S. Gränicher», à Carouge, radiée. Commerce et représentation de produits horticoles. Rue d'Arve 22.

20 mai 1947. Appareils de radio, etc.  
**Mme Weibel**, à Genève, commerce d'appareils de radio, gramophones et disques, le commerce de musique (FOSC. du 27 octobre 1945, page 2632). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

20 mai 1947. Transports de marchandises, etc.  
**E. Christeller**, à Genève. Le chef de la maison est Emile Christeller, de Gessenay (Berne), à Genève. Entreprise de transports de marchandises et de camionnage; commerce et représentation de produits alimentaires et de diverses natures. Rue de Montbrillant 28.

20 mai 1947. Produits manufacturés ou non.  
**P. Pache**, à Genève, importation, exportation, commerce et représentation de produits manufacturés ou non (FOSC. du 5 juillet 1946, page 2039). Le titulaire Paul-François Pache et son épouse Yolande-Liliane-Marguerite, née Hartmann, ont adopté le régime de la séparation de biens.

20 mai 1947.  
**Société Immobilière Les Côtes du Rhône**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 6 juillet 1944, page 1528). Nouvelle adresse: rue Petitot 7 (régie Uebersax et Piguet).

20 mai 1947.  
**Société Eclairage Dufaux S.A.**, à Corsier (FOSC. du 18 novembre 1946, page 3366). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 1<sup>er</sup> mai 1947, cette société a décidé: 1° de modifier sa raison sociale; 2° d'adopter de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code fédéral des obligations. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: La société prend comme nouvelle raison sociale: **Eclairage Dufaux S.A.** Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce.

20 mai 1947.  
**Société Immobilière Rue Dizerens No 5**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 28 janvier 1946, page 293). Aux termes de procès-verbal authentique de son assemblée générale du 5 mai 1947, la société a décidé: 1° de regrouper les 12 actions de 500 fr., formant son capital social, en les échangeant contre 6 actions de 1000 fr.; 2° de porter son capital social de 6000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 44 actions nouvelles, nominatives, de 1000 fr. chacune, libérées chacune de 575 fr. par compensation à due concurrence avec une créance contre la société; 3° d'adopter de nouveaux statuts conformes aux dispositions du Code des obligations révisé. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, nominatives; le capital social est libéré jusqu'à concurrence de 31 300 fr. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'assemblée générale est convoquée par pli recommandé ou avis remis contre reçu à tous les actionnaires.

20 mai 1947. Marchandises et articles de toutes natures, etc.  
**Léopold et Cie S. à R. I.**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 7 mai 1947, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée, qui a pour objet le commerce et la représentation de marchandises et d'articles de toutes natures, ainsi que toutes opérations commerciales et financières se rapportant directement ou indirectement au but social. Le capital social est de 20 000 fr. Les associés sont: Lucie Léopold, née Picard, pour une part de 2000 fr.; Edouard Sommer, pour une part de 9000 fr., et Germaine Sommer, née Léopold, pour une part de 9000 fr.; tous de et à Genève. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. L'associée Germaine Sommer, née Léopold, a été nommée gérante de la société; elle signa individuellement. Adresse: quai des Bergues 25 (chez Edouard Sommer).

20 mai 1947.

**Société Immobilière Montchoisy-Avenir**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> mai 1945, page 989). Dans son assemblée générale du 6 mai 1947, dont procès-verbal authentique en a été dressé, cette société a décidé: 1° de transformer les 10 actions nominatives de 500 fr. chacune, formant son capital social, en 5 actions au porteur de 1000 fr. chacune; 2° d'augmenter son capital social de 5000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 45 actions nouvelles au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées par compensation à due concurrence avec des créances contre la société; 3° d'adopter de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations, qui modifient les faits publiés antérieurement sur les points suivants: Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

### Gaswerk Aarau AG., Aarau

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

#### Erste Veröffentlichung

Die Gaswerk Aarau AG. hat in ihrer Generalversammlung vom 21. April 1947 ihre Auflösung beschlossen. Die Gläubiger werden hiemit aufgefordert, ihre Ansprüche beim unterzeichneten Liquidator anzumelden.

(AA. 126<sup>a</sup>)

Gaswerk Aarau AG. in Liq.,  
 der Liquidator: Dr. E. Kistler, Fürsprecher, Brugg.

### Presshefefabrik Stettfurt AG., Stettfurt

Umwandlung einer Genossenschaft in eine Handelsgesellschaft gemäss Verordnung des Bundesrates vom 29. Dezember 1939

#### Zweite Veröffentlichung

Die Genossenschaft Presshefefabrik der Brennereigenossenschaft Stettfurt hat sich, gestützt auf die bundesrätliche Verordnung über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften vom 29. Dezember 1939 und auf den Bundesratsbeschluss vom 18. März 1947 ohne vorherige Liquidation in eine Aktiengesellschaft mit einem voll einbezahlten Aktienkapital von Fr. 357 000 umgewandelt.

Den Gläubigern der genannten Genossenschaft wird hiermit von dieser Umwandlung Kenntnis gegeben und sie werden aufgefordert, ihre Ansprüche an die Genossenschaft bis und mit 31. Juli 1947 schriftlich anzumelden.

Gleichzeitig werden die Gläubiger darauf aufmerksam gemacht, dass die Schulden der Genossenschaft auf die neue Aktiengesellschaft Presshefefabrik Stettfurt A. G. mit Sitz in Stettfurt übergehen, sofern nicht ausdrücklich dagegen Widerspruch erhoben wird, und dass inskünftig die Aktiengesellschaft für diese Forderungen haftet, unter Wegfall der persönlichen Haftung der bisherigen Genossenschafter.

(AA. 124<sup>a</sup>)

Stettfurt, den 23. Mai 1947.

Presshefefabrik Stettfurt AG.,  
 der Präsident: K. Gamper;  
 der Sekretär: M. Lässer.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Briefpostverkehr mit Deutschland

(PTT) Nach allen vier Besetzungszonen Deutschlands können von jetzt an auch Vervielfältigungen in Blindenschrift bis 5 kg sowie persönliche Mitteilungen in Blindenschrift bis 500 g befördert werden.

Zulässig sind nunmehr uneingeschriebene Korrespondenzen, d. h. Briefe bis 500 g und eigentliche Postkarten mit privaten und geschäftlichen Mitteilungen sowie Anfragen informatorischer Art, ferner Blindenschriftsendungen; nach den britischen und französischen Zonen auch die von den Besetzungsbehörden zugelassenen schweizerischen Zeitungen, Zeitschriften, Magazine und Presse-mitteilungen, die von Verlegern und Agenturen versandt werden. Vom Postverkehr ausgeschlossen sind nach wie vor die andern Sendungsgattungen sowie der briefliche Abschluss von Geschäften und handelsüblichen Verträgen und Korrespondenzen, die deutsche Auslandsguthaben betreffen. 121. 28. 5. 47.

### Service de la poste aux lettres avec l'Allemagne

(PTT) Les quatre zones d'occupation de l'Allemagne acceptent maintenant les communications personnelles en écriture Braille jusqu'au poids de 500 g. et les autres imprimés pour aveugles jusqu'à 5 kg.

Outre ces envois, sont donc actuellement admis: les lettres jusqu'à 500 g. et les cartes postales proprement dites, non recommandées, contenant de la correspondance d'ordre privé et des communications commerciales sans caractère transactionnel; de plus, à destination des zones britannique et française, les journaux, publications périodiques, magazines et communiqués de presse suisses autorisés par les autorités d'occupation et expédiés exclusivement par des éditeurs et des agences. Les autres catégories d'envois demeurent exclues, de même qu'est interdite la conclusion d'affaires par voie de correspondance et l'échange de communications relatives aux avoirs allemands à l'étranger. 121. 28. 5. 47.

### Servizio della posta-lettere con la Germania

(PTT) A destinazione delle quattro zone d'occupazione della Germania sono ora ammesse anche le comunicazioni personali in scrittura Braille, in invii fino al peso di 500 g., nonché altre stampe a caratteri rilevati per l'uso dei ciechi, fino a 5 kg.

Oltre questi invii sono dunque attualmente accettate le lettere fino a 500 g. e le cartoline postali vere e proprie, non raccomandate, contenenti corrispondenza di natura privata e comunicazioni commerciali di carattere informativo; a destinazione delle zone britannica e francese sono ammessi anche i giornali, le riviste e i comunicati della stampa svizzeri permessi dalle autorità d'occupazione e spediti da editori e da agenzie di giornali. Sempre escluse sono le altre categorie di invii, le stipulazioni d'affari fatte per via epistolare e le comunicazioni che concernono averi germanici all'estero. 121. 28. 5. 47.

**Verfügung Nr. 496 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle  
über die höchstzulässigen Preise für Nahrungsmittel im Juni 1947**

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügungen Nrn. 1 und 57 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939 bzw. 24. Oktober 1945, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Markterzeugung, im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamt, in Ersetzung ihrer Verfügung Nr. 496/Mal 1947, verfügt:

1. Für nachgenannte Waren gelten im Monat Juni 1947 folgende Höchstpreise:

Pos.	Artikel	Höchstzulässiger Abgabepreis an Detaillisten (ohne Umsatzsteuer)		Detail-Höchstpreis (inkl. eventuelle Umsatzsteuer)	
		Fr. per 100 kg netto	Fr.	netto	brutto mit mindestens 5%
<b>Zucker:</b>					
1	Kristallzucker, weiss	104.—	1.18/kg	1.24/kg	
2	Würfelzucker, offen	110.—	1.25/kg	1.32/kg	
3	2 1/2-kg-Paketen	116.25	3.25/Paket	3.42/Paket	
4	1-kg-Paketen	117.25	1.31/Paket	1.38/Paket	
4a	1/2-kg-Paketen	120.25	—87/Paket	—70/Paket	
5	Kandiszucker, braun (Qualität 6a und o)	187.—	2.35/kg	2.47/kg	
6	schwarz (Qualität 4 und 8)	195.—	2.50/kg	2.63/kg	
7	weiss	182.—	2.25/kg	2.37/kg	
8	Robzucker	104.—	1.25/kg	1.32/kg	
<b>Reis:</b>					
13	Naturel, Camolino oder glaciert, alle Sorten inklusive Iran-Reis	139.—	1.57/kg	1.65/kg	
<b>Tolwaren: *</b>					
sogenannte «Aktions»-Teigwaren, gewöhnliche, offen:					
14	Hörnli (Führungspflicht)	77.—	—92/kg	—97/kg	
15	Spaghetti	89.—	1.04/kg	1.10/kg	
Supérieur-Teigwaren (alle Sorten):					
16	offen	101.—	1.21/kg	1.27/kg	
17	in 500-g-Paketen	119.—	—73/Paket	—77/Paket	
18	in 250-g-Paketen (nur für Suppen-einlagen)	129.—	—39/Paket	—41/Paket	
Eiertelwaren, gewöhnliche:					
19	offen	157.—	1.88/kg	1.98/kg	
20	in 500-g-Paketen	177.—	1.07/Paket	1.12/Paket	
21	in 250-g-Paketen	187.—	—57/Paket	—60/Paket	
«Aktions» Spezial-Eiertelwaren, Nudeln und Hörnli:					
22	offen	160.—	1.96/kg	2.06/kg	
28	in 500-g-Paketen	167.—	1.05/Paket	1.10/Paket	
Spezial-Eiertelwaren (100 g Elgehalt/kg Dunst):					
24	offen	177.—	2.22/kg	2.34/kg	
25	in 500-g-Paketen	197.—	1.25/Paket	1.32/Paket	
26	in 250-g-Paketen	207.—	—87/Paket	—70/Paket	
Spezialitäten aus Spezialgriess, ohne Eier:					
27	offen	126.—	1.55/kg	1.63/kg	
28	in 500-g-Paketen	144.—	—90/Paket	—94/Paket	
28a	in 250-g-Paketen	154.—	—51/Paket	—54/Paket	
Eierspezialitäten aus Spezialgriess (150 g Elgehalt/kg Dunst):					
29	in 500-g-Paketen	237.—	1.43/Paket	1.50/Paket	
30	in 250-g-Paketen	247.—	—76/Paket	—80/Paket	
31	Welsmehl	128.—	1.52/kg	1.60/kg	
32	Koebgrüss	128.—	1.43/kg	1.50/kg	
33	Ruchmehl	35.95	—48/kg	—50/kg	
33a	Halbwelsmehl	67.—	—84/kg	—88/kg	
34	Malsgrüss *	59.—	—70/kg	—74/kg	
35	Haferflocken, offen *	81.50	—96/kg	1.01/kg	
36	Hafergrütze, offen *	88.50	1.09/kg	1.15/kg	
36a	Haferflocken und Hafergrütze, pakettiert: *				
	in 500-g-Paketen	126.—	—76/Paket	—80/Paket	
	in 250-g-Paketen	136.—	—40/Paket	—42/Paket	
36b	Hafermehl, pakettiert:				
	in 500-g-Paketen	136.—	—81/Paket	—85/Paket	
	in 250-g-Paketen	146.—	—45/Paket	—47/Paket	
37	Rollgerste, offen: *				
	Nr. 3, mittlere Körnung	77.—	—96/kg	1.01/kg	
	Nr. 4	76.—	—95/kg	1.—/kg	
	Nr. 5, grösste Körnung	75.—	—94/kg	—99/kg	
Goldhirse (geschälte Hirse, ganz): *					
38	offen	104.—	1.30/kg	1.37/kg	
39	in 250-g-Paketen	129.—	—39/Paket	—41/Paket	
40	in 350-g-Paketen	125.—	—50/Paket	—53/Paket	
41	in 500-g-Paketen	120.—	—73/Paket	—77/Paket	
Hirsemehl -grüss und -grütze: *					
42	offen	97.—	1.22/kg	1.29/kg	
43	in 250-g-Paketen	122.—	—37/Paket	—39/Paket	
44	in 350-g-Paketen	118.—	—51/Paket	—54/Paket	
45	in 500-g-Paketen	113.—	—69/Paket	—73/Paket	
<b>Hülsenfrüchte: *</b>					
46	Welsbohnen, gewöhnliche	118.—	1.45/kg	1.53/kg	
47	Buntbohnen	118.—	1.45/kg	1.53/kg	
48	Linsen	118.—	1.45/kg	1.53/kg	
49	Riesen-Erbisen, ganz gelb	120.—	1.47/kg	1.55/kg	
49a	Mittel-Erbisen, ganz gelb	116.—	1.43/kg	1.51/kg	
50	Riesen-Erbisen, halbe gelb	114.—	1.41/kg	1.49/kg	
50a	Mittel-Erbisen, halbe gelb	108.—	1.35/kg	1.43/kg	
<b>Erbsmehl und Erbsgrüss (gelb und grün):</b>					
51	Erbsmehl, präpariert, offen, gelb	116.—	1.43/kg	1.51/kg	
51a	Erbsmehl, präpariert, 500-g-Paket, gelb	132.—	—80/Paket	—85/Paket	
51b	Erbsmehl, präpariert, 250-g-Paket, gelb	141.—	—43/Paket	—45/Paket	
52	Erbsmehl, präpariert, offen, grün	111.—	1.38/kg	1.46/kg	
53	Erbsmehl, präpariert, 500-g-Paket, grün	127.—	—78/Paket	—82/Paket	
53a	Erbsmehl, präpariert, 250-g-Paket, grün	136.—	—42/Paket	—44/Paket	
<b>Kakaopulver:</b>					
54	ungezuckert, kurante Qualität, offen	3.80/kg	4.85/kg	5.10/kg	
Originalpakete der Fabriken:					
55	zu 1 kg	4.—/kg	4.90/Paket	5.16/Paket	
56	zu 500 g	4.50/kg	2.75/Paket	2.90/Paket	
57	zu 250 g	4.70/kg	1.45/Paket	1.53/Paket	
58	zu 100 g	5.—/kg	—81/Paket	—84/Paket	
59	zu 50 g	6.—/kg	—37/Paket	—39/Paket	
<b>Kaffee (reiner Bobnenkaffee): *</b>					
60	Pflichtkaffee, rob, offen	275.—	—	—	
61	Pflichtkaffee (Führungspflicht), geröstet, offen oder in Paketen	360.—	4.60/kg	4.85/kg	
62	übrige Sorten, geröstet, offen	550.—	7.14/kg	7.50/kg	
63	übrige Sorten, geröstet, in Paketen	580.—	7.40/kg	7.80/kg	
<b>Tee (zu kalkullieren gemäss Verfügung Nr. 750 A/47): *</b>					
64	Pflicht-Tee } Führungs-	100-g-Paket	9.02/kg	1.25/Paket	1.30/Paket
64a	Pflicht-Tee } pflichtl	50-g-Paket	9.02/kg	—65/Paket	—70/Paket

Pos.	Artikel	Höchstzulässiger Abgabepreis an Detaillisten (ohne Umsatzsteuer)		Detail-Höchstpreis (inkl. eventuelle Umsatzsteuer)	
		Fr.	Fr.	netto	brutto mit mindestens 5%
64b	Assam, Ceylon, Dooras, Darjeelings, gewöhnliche; sämtliche Mischungen	250-g-Paket	11.04/kg offen	4.15/Paket	4.35/Paket
64c	do.	100-g-Paket	11.04/kg offen	1.65/Paket	1.75/Paket
64d	do.	50-g-Paket	11.04/kg offen	—85/Paket	—90/Paket
64e	Feinste reine Darjeelings (ausschliesslich ausgewählte Spitzenqualitäten)	250-g-Paket	12.07/kg	4.50/Paket	4.75/Paket
64f	do.	100-g-Paket	12.07/kg	1.80/Paket	1.90/Paket
64g	do.	50-g-Paket	12.07/kg	—95/Paket	1.—/Paket
Speiseöle aller Provenienzen u. Qualitäten (ohne Olivenöl; siehe Pos. 114 hiernach):			Fr. per 100 kg netto		
65	In Eisenfass (Leihfass) *		247.—	2.86/1 1/2 l	3.01/1 1/2 l
65a	In Kanister (Leihbinde) *		257.—	1.48/1/2 dl	1.56/1/2 dl
				—62/2 dl	—65/2 dl
				—31/1 dl	—33/1 dl
65b	in Originalflaschen von 1 Liter (die Abgabe erfolgt grundsätzlic gemäss Preisaufdruck) (ohne Flaschenpfand) *		268.—	3.08	3.24
			(100 Flaschen)	(per Flasche)	(per Flasche)
<b>Speisefette tabletiert (ohne Metzgereifette) (die Abgabe erfolgt grundsätzlic gemäss Preisaufdruck):</b>					
66	Kokosfett *		250.—	2.92	3.08
67	Kokosfett mit 10 % Butterzusatz *		327.—	3.84	4.04
67a	Kokosfett mit 20 % Butterzusatz *		403.—	4.65	4.90
68	Kokosfett mit 25 % Butterzusatz *		440.—	5.04	5.30
69	gehärtete Oele *		285.—	3.29	3.46
70	gehärtete Oele mit 10 % Butter *		356.—	4.12	4.34
71	gehärtete Oele mit 25 % Butter *		460.—	5.23	5.50
72	gemischte Speisefette *		264.—	3.12	3.28
73	gemischte Speisefette offen *		289.—	3.46	3.64
74	Speisemargarine (Würfel zu 250 g) mit 10 % Butterfett und 5 % Haselnussfett		390.—	4.48/kg	4.72/kg
<b>Eier: Schalenener, inländische:</b>					
75	in ländlichen Gebieten		—32/Ei	—34/Ei	—36/Ei
76	in halbstädtischen und städtischen Gebieten		—325/Ei	—35/Ei	—37/Ei
77	in Berggebieten		—335/Ei	—36/Ei	—38/Ei
<b>Flischkonserven: *</b>					
80	Kabfischkonserven		2.60/Dose	3.—/Dose	3.23/Dose
80a	OKK-Flischpastete		1.49/Dose	1.72/Dose	1.85/Dose
80b	OKK Konserven, Rindfleisch im eigenen Saft		2.76/Dose	3.18/Dose	3.42/Dose
80c	Importierte Corned-Beef-Konserven zu 12 oz		2.17/Dose	2.60/Dose	2.80/Dose
<b>Metzgereifette (tierische Fette):</b>					
81	Wurstspeck ohne Schwarten		4.80/kg	—	—
82	Schmer, rob, und Speck zum Auslassen		—	3.40/kg	—
82a	Inländisches Schweineschmalz, ausgelassen, rein		3.70/kg	4.20/kg	—
83	Rinderfett Ia, rob *		—	2.70/kg	—
83a	Rinderfett Ia, inländisches, ausgelassen (betreffend gemischte Metzgereifette vergleiche *)		—	3.40/kg	—
<b>Würste: *</b>					
84	Cervelas, 100 g Mindest-Rohgewicht		—36/Stück	—40/Stück	—
85	Wienerli, 100 g		—47/Pair	—52/Pair	—
86	Schühlig, 200 g		1.—/Pair	1.10/Pair	—
87	Landjäger, 160 g		—92/Pair	1.—/Pair	—
88	Salami (Typ Mailänder)		10.90/kg	13.25/kg	—
	Salami (aufgeschnitten, ungeschält)		—	1.50/100 g	—
	Salami (aufgeschnitten, geschält)		—	1.55/100 g	—
88a	Salametti		9.60/kg	1.25/100 g	—
88b	Salamelle		9.70/kg	1.25/100 g	—
88c	Mortadella		7.50/kg	1.—/100 g	—
89	Blut- und Leberwürste		—	2.60/kg	—
89a	Blutwürste allein		—	2.—/kg	—
<b>Schweinefleisch: *</b>					
90	Schultern mit Bein, zum Braten		5.40/kg	6.60/kg	—
91	Schinken mit Bein, zum Braten		5.60/kg	6.60/kg	—
92	Plätzli ohne Bein		—	9.—/kg	—
93	Karres (Koteletten)		6.20/kg	7.20/kg	—
94	Ripppli, geräuchert		6.90/kg	8.—/kg	—
94a	Ripppli, gesalzen		6.50/kg	7.40/kg	—
95	Speck, frisch, mit Bein		6.40/kg	—	—
95a	Speck, geräuchert, mit Bein		7.50/kg	8.50/kg	—
95b	Speck, geräuchert, ohne Bein		7.80/kg	8.80/kg	—
95c	Speck, gesalzen, mit Bein		6.50/kg	7.40/kg	—
95d	Speck, gesalzen, ohne Bein		6.70/kg	7.60/kg	—
95e	Importspeck, geräuchert		—	6.70/kg	—
96	Schinken, gekocht, Ia		—	1.35/100 g	—
96a	Schinken, gekocht, IIa		—	1.15/100 g	—
<b>Leber und Nieren:</b>					
97	Rind- und Kuhleber		—	5.40/kg	—
97a	Rind- und Kubnieren		—	4.80/kg	—
98	Kutteln Ia («Plätz»)		—	4.—/kg	—
98a	Kutteln IIa (gemischt)		—	3.60 bis 3.80/kg je nach Qualität	—
<b>Detailhöchstpreise netto, ohne Wust. Rindfleisch Rindfleisch Kuhfleisch Ia IIa</b>					
			Fr./kg	Fr./kg	Fr./kg
<b>Rindfleisch (mit maximal 25 % Knochen):</b>					
99	Brustspitz, Stuch, fetter Lempen		4.40	4.20	4.—
100	Uebriges Siedfleisch		4.80	4.60	4.20
101	Spezialstücke (Federstücke, Hohrücken, abgedeckter Rücken, Laffenspitz)		5.—	4.80	4.40
<b>Bratenfleisch (mit maximal 25 % Knochen):</b>					
102	Dicke Schulter und Schulterfilet		5.—	4.80	4.40
103	Unterspäte		5.20	5.—	4.50
104	Vorschlag, Eckstück		5.40	5.20	4.70
<b>Gekochtes Rind- und Kuhfleisch: *</b>					
104a	Siedfleisch, ohne Bein, am Stück		Fr. 9.60 je kg	—	—
	portionsweise, aufgeschnitten (Spätz)		Fr. —.55 je Portion zu 50—55 g	—	—
104b	Bratenfleisch, ohne Bein, am Stück		Fr. 11.— je kg	—	—
	portionsweise, aufgeschnitten		Fr. —.60 je Portion zu 50—55 g	—	—

\* Siehe Ergänzungsbestimmungen unter Ziffer 2 hiernach.

NB. Die früheren Positionen 73, 82b, 82c, Amerikanisches Schweineschmalz, fallen weg.

Pos.

- 105 Brot: gemäss Verfügung Nr. 12 des EVD über den Mehl- und Brotpreis, vom 18. Februar 1947, und den gestützt hierauf erlassenen Einzelverfügungen der EPK;
- 105a Weissbrot: Gemäss Verfügung 663 A/47, vom 22. März 1947;
- 106 Kleinbrot: Gemäss Verfügung 663 A/47, vom 22. März 1947;
- 107 Spezialbrot: Gemäss Verfügung 663 A/47, vom 22. März 1947.
- 108 Zwieback und Paniermehl: Bäckereizwieback und Paniermehl gemäss Verfügungen Nrn. 610 A/43 und 610 B/45, industriell hergestellter Zwieback gemäss Verfügung Nr. 443 A/43 der EPK;
- 109 Milch: gemäss den örtlichen Regelungen; Nrn. 636 B/46 (Mager- und Buttermilch, Rahm), 611 B/46 bzw. 611 C/46 (Troeken- und Kondensmilch); Verfügung 798 A/47 (importierte Kondensmilch); Yoghurt gemäss den erlassenen Einzelverfügungen.
- 110 Butter: gemäss Spezialverfügung Nr. 637 B/46; eingesottene Butter gemäss 674 B/46.
- 111 Käse: gemäss Spezialverfügungen Nrn. 422 B/46 (Schachtelkäse); 485 B/46 (Freiburger Vacherin); 559 A/46 (Glerner Kräuterkäse); 624 A/43 (Molkenzieger); 638 B/46 (Weichkäse und balbbarte Schnittkäse); 661 B/46 (Hartkäse); 662 B/46 (Appenzeller Käse); 676 A/43 (Parmesan-Käse); 788 A/46 (importierte Käsesorten).
- 112 Honig: gemäss Spezialverfügung Nr. 417 A/44.
- 113 Für Konfitüren und Fruchtkonserven gelten höchstens die Listenpreise der Fabriken bzw. die auf den Packungen aufgedruckten Preise.
- 114 Für Olivenöl, Kaffeesurrogat sowie für die in dieser Verfügung nicht genannten rationierten Fleischsorten werden bis auf weiteres keine allgemeinen Höchstpreise festgesetzt; die höchstzulässigen Detailpreise für diese Artikel richten sich nach den einschlägigen Sondervorschriften.
- 115 Uebrigere Nahrungsmittel: Die Preise der vorstehend nicht aufgeführten Nahrungsmittel richten sich nach den allgemeinen Höchstpreisbestimmungen gemäss Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung und gestützt darauf erlassenen Verfügungen der Eidgenössischen Preiskontrolstelle.

## 2. Ergänzungsbestimmungen:

Zu Pos. 1—8. Zucker: Der Engrospreis von Fr. 104.— für Kristallzucker gilt als Höchstpreis auch für Frankolieferungen an gewerbliche Verbrancher (Bäckereien, Konfiserien usw.).

Der höchstzulässige Abgabepreis für Würfelzucker, Basis Sackwürfel, durch die Zuckerfabriken wird auf Fr. 106.— per 100 kg franko Station des Käufers festgesetzt. Der höchstzulässige Abgabepreis für die übrigen Sorten berechnet sich nach der durch die EPK genehmigten Spannungsliste der Zuckermühle Ruppertswil AG, vom 26. April 1947.

Für Stützsendungen direkt an die Kunden der Käufer darf durch die Zuckerfabriken ein Stückgutzuschlag von höchstens 30 Rp. per 100 kg berechnet werden, der zu Lasten der Grosshandelsmarge geht. Die Mehrfracht für solche Sendungen über die Basisfracht für Sendungen ganzer Wagen ab Fabrik bis Käufer-Station kann dem Käufer belastet werden.

Der für Würfelzucker, offen, festgesetzte Engros-Höchstpreis von Fr. 110.— (höchstzulässiger Abgabepreis an Detailisten) bezieht sich auf Sackware. Für Würfelzucker in Kartons beträgt der Engros-Höchstpreis Fr. 117.25 bei Lieferung in 25-kg-Kartons. Die für offenen Würfelzucker festgesetzten Detailhöchstpreise gelten für Sack- wie für Kistenware. Bei der Festsetzung der Detailverkaufspreise für andere in dieser Verfügung nicht erwähnte Zuckersorten (Griesszucker, Puderzucker, Stangen Zucker) ist gemäss Verfügung Nr. 328 zu verfahren.

Zu Pos. 14—21. Teigwaren: Für Teigwaren nach Bologneser Art (sogenannte Ausstechware) darf auf den Verkaufspreisen der betreffenden Teigwarenpositionen ein Zuschlag von maximal 5 Rp. per Kilo erhoben werden.

Führungspflicht. In jeder Detailverkaufsstelle, die regelmässig Teigwaren führt, müssen «Hörnli offen» in der Höchstpreisliste von netto 92 Rp. per Kilogramm der Käuferschaft zur Verfügung stehen und bei der Preisanschrift ausdrücklich als solche gut sichtbar bezeichnet werden.

Der Detailhandel hat grundsätzlich Anspruch darauf, im bisherigen Verhältnis mit sogenannten «Aktions-»Teigwaren beliefert zu werden. Um dem Detailisten zu ermöglichen, in jedem Fall der ihm obliegenden Führungspflicht in bezug auf billige «Hörnli offen», Position 14, nachzukommen, ist der liefernde Fabrikant verpflichtet, dem Detailisten auf sein Verlangen wenigstens  $\frac{1}{4}$  von dessen Bestellungen in Form von «Hörnli offen» zum Höchstbezugpreis gemäss Position 14 abzugeben.

Soweit Fabrikanten Teigwarenspezialitäten herstellen, für welche die Verkaufsansätze mit Sonderbewilligung der Eidgenössischen Preiskontrolstelle über den Engros-Höchstpreis dieser Verfügung liegen, haben sich die Detailisten an den Detailhöchstpreis zu halten, der ihnen vom Lieferanten mitgeteilt wird.

Für Lieferungen von gewöhnlichen «Aktions-»Teigwaren in Collis unter 20 kg kann bis auf weiteres höchstens der Anbruchzuschlag von 3 Rp. per Kilogramm berechnet werden.

Zu Pos. 34. Malsgriess und Malsmehl: In den Kantonen Graubünden und Tessin erfolgt die Belieferung des Detailhandels direkt durch die Mühlen zum Höchstpreis von Fr. 57.50, abzüglich 2% Skonto, bzw. Fr. 56.50 je 100 kg netto ohne Sack. Der Detailhöchstpreis beträgt im Tessin ab 7. November 1945 netto 64 Rp., brutto (mit 5% Rabatt) 68 Rp. per Kilogramm (vergleiche Verfügung Nr. 432 A/42, vom 23. Januar 1942).

## Zu Pos. 35—50. Haferprodukte, ROLLGERSTE, Hirsenprodukte und Hülsenfrüchte.

Führungspflicht. In jeder Detailverkaufsstelle, die regelmässig Haferflocken, Hafergrütze und ROLLGERSTE führt, müssen diese Produkte offen zu den Höchstpreisen gemäss Positionen 35 bis 37 der Käuferschaft zur Verfügung stehen und bei der Preisanschrift ausdrücklich als «Führungspflichtig» gut sichtbar bezeichnet werden.

Der Detailist hat grundsätzlich Anspruch darauf, dass das ihm zustehende Quantum Haferprodukte und ROLLGERSTE «offen» zum betreffenden Höchstbezugpreis zur Ablieferung gelangt. Der Lieferant ist zu entsprechender Belieferung des Detailisten verpflichtet.

Grossisten und Detailisten, welche Haferprodukte, ROLLGERSTE, Hirsenprodukte und Hülsenfrüchte offen beziehen und selbst pakettieren, sind zur Berechnung eines Zuschlages zu den Preisen der offenen Ware nur auf Grund einer Einzelbewilligung der Eidgenössischen Preiskontrolstelle berechtigt. Als Pakettware gelten: Kartonpackungen mit oder ohne Papiereinklebe, auch kombiniert mit Viskosefolien (Cellulose, Cellophan und ähnliches), sowie Beutel aus Viskosefolien oder aus Papier in Verbindung mit Viskosefolien.

Das im Detailhandel übliche Abfüllen in Papierbeuteln berechtigt nicht zur Berechnung eines Paketierungszuschlages.

Müller und Grossisten, welche offene Hirsenprodukte und Hülsenfrüchte in 1- bis 2½-kg-Papierbeuteln abfüllen, sind berechtigt, zu den offenen Ware festgesetzten Höchstpreisen einen Zuschlag von höchstens 3 Rp. je Kilogramm zu berechnen. Die für offene Ware festgesetzten Detailhöchstpreise dürfen jedoch auch in solchen Fällen nicht überschritten werden. Solche Müller und Grossisten sind verpflichtet, diese Bestimmungen ihren Abnehmern ausdrücklich zur Kenntnis zu bringen.

Auf sämtlichen Paketen von Haferprodukten, ROLLGERSTE, Hirsenprodukten und Hülsenfrüchten muss der höchstzulässige Detailverkaufspreis aufgedruckt sein. Dieser Vermerk muss auch in Viskosefolienbeuteln nach aussen sichtbar auf einer Einlage angebracht sein. Für das Anbringen des Preisaufdruckes ist diejenige Firma verantwortlich, welche die Ware pakettiert.

Zu Pos. 54—59. Kakaopulver: Mit dem bisherigen Preisaufdruck versehene Packungen müssen weiterhin im Rahmen der aufgedruckten höchstzulässigen Detailverkaufspreise abgegeben werden.

Zu Pos. 60—63. Pflanzkaffee, Führungspflicht. Gross- und Detailhandel sind verpflichtet, mindestens 30% des gesamten Kaffeeverkaufs in Form von reinem Bohnenkaffee in der Höchstpreisliste gemäss Positionen 60 und 61 («Pflichtkaffee») der Abnehmerschaft zur Verfügung zu halten. In den Detailverkaufsstellen ist dieser «Pflichtkaffee» bei der Preisanschrift ausdrücklich als «billigster Bohnenkaffee geröstet» gut sichtbar zu bezeichnen. Die Preise der übrigen Sorten sind nach Verfügung Nr. 543 zu ermitteln; die für die Positionen 62 und 63 angegebenen Preise gelten dabei als absolute Höchstpreise.

Zu Pos. 64—64g, Tee, Führungspflicht. Gross- und Detailhandel sind verpflichtet, ihren Abnehmern auf Verlangen jederzeit Pflichttee im Rahmen der unter Position 63 a und 63 b festgesetzten höchstzulässigen Preise abzugeben.

Zu Pos. 64 b—g, Tee: Auserlesene Spitzenqualitäten, deren nachweisbare Importeinstandpreise bei Darjeelings über Fr. 9.50 je Kilogramm, Ceylon über Fr. 8.50 je Kilogramm liegen, sind im Rahmen der Verfügung Nr. 750 A/47, vom 10. April 1947, zu kalkulieren.

Zu Pos. 65 und 65 a, Speiseöl in Leihgebunden: Falls die Leihgebünde fakturiert werden, sind sie zum gleichen Preis zurückzunehmen. Eine Belastung darf dem Spezierer durch Einführung der Leihgebünde nicht entstehen.

Zu Pos. 65 d, 66 bis 73: Die Preise dürfen nur angewandt werden, wenn sie auf der Packung aufgedruckt sind (die Veränderung von Preisaufdrucken ist gemäss Verfügung 572 A/44 untersagt).

Zu Pos. 65—65 b, 68—71: exklusive Speise-Leinöl.

Zu Pos. 72 und 73: Andere Preise nur mit Spezialbewilligung der Eidgenössischen Preiskontrolstelle. Die Preise für gemischte Speisefette, offen, an Detailisten, verstehen sich inklusive Gebinde.

Zu Pos. 75—77, Schaleneier: Für Einzelheiten, insbesondere auch betreffend die Gültigkeit der nach ländlichen, halbstädtischen, städtischen und Berggebieten abgestuften Preise wird auf die Spezialverfügung Nr. 618 A/42 über Höchstpreise für inländische Hühner- und Enteneier (Schaleneier), vom 29. August 1942, verwiesen. Die Preise für ausländische Schaleneier richten sich nach den Bestimmungen der Verfügung Nr. 618 A/46, vom 26. Februar 1946.

Zu Pos. 80—80b, Fleischkonserven: Die Abgabepreise an Detailisten verstehen sich ohne aufgeklebte Etiketten. Die Etiketten werden gratis mitgeliefert. Für Konserven mit aufgeklebten Etiketten erhöht sich der Abgabepreis an Detailisten um 0,5 Rp./Dose. Die Netto-Detailhöchstpreise verstehen sich ohne Umsatzsteuer.

Zu Pos. 80e, Fleischkonserven: Für importierte Fleischkonserven wird die Marge der Detailisten auf 20% netto ohne Warenumsatzsteuer bzw. 27½% inklusive Warenumsatzsteuer und mindestens 5% Rabatt festgesetzt, soweit keine absoluten Höchstpreise verfügt wurden. Der festgesetzte Netto-Detailhöchstpreis von Fr. 2.60/Dose versteht sich ohne Warenumsatzsteuer.

Zu Pos. 83 und 83 a, Rinderfett, roh und ausgelassen: Die festgesetzten Höchstpreise gelten für erste Qualität. Die Verkaufspreise für rohes und ausgelassenes Rinderfett geringerer Qualität sind entsprechend tiefer anzusetzen. Für sogenannte «Premier Jus» hat sich die Detailverkaufsstelle an den Höchstpreis zu halten, der ihr bei Bezug dieses Fettes durch die erzeugende bzw. liefernde Fettschmelze bekanntgegeben wird.

Zu Pos. 83a, Metzgerei-Mischfette (Schwefelschmalz + Rinderfett, oder vorwiegend Metzgerfette + Speiseöl): Bei der Preisfestsetzung für solche Fette ist antelmässig auf die für die Einzelbestandteile geltenden Höchstpreise abzustellen. Ein Mischkostenzuschlag von höchstens 30 Rp. per Kilogramm ist zulässig. Der Handel ist berechtigt, seine Verkaufspreise für solche Mischfette im gleichen Masse (in Franken und Rappen per Kilogramm) heraufzusetzen, wie sich die Lieferanten- bzw. Einstandspreise erhöhen.

Zu Pos. 84—89a, Würste: Bezüglich der Preise der Wurstsorten wird auf die Bestimmungen der Verfügung Nr. 627 A/44 verwiesen.

Salami, Salametti, Salamelle und Mortadella: Die für die Abgabe an Detailisten angesetzten höchstzulässigen Preise beziehen sich auf die Abgabe durch Fabrikanlagen direkt an Detailisten; für die Abgabe durch Grossisten an Detailisten betragen sie 50 Rp. mehr per Kilogramm.

Für Salami «Biondi» und «Nostrano» ist überdies ein Zuschlag von 20 Rp. per Kilogramm auf den angesetzten Preisen zulässig; die Detailpreise erfahren dagegen keine Veränderung. Im übrigen wird auf Verfügung Nr. 627 B/44 der Eidgenössischen Preiskontrolstelle, vom 22. März 1944, verwiesen.

Für Importsalami vergleiche Verfügung Nr. 627 C/43.

Zu Pos. 90—104, Fleisch: Bezüglich der Klassierung für Rind- und Kuhfleisch wird auf die Verfügung Nr. 627 A/44 verwiesen. Für Spezialstücke von Rind-, Kuh- und Schweinefleisch (Nierstück, Huft, Roastbeef, Filet; Beinschinken geräuchert und geräucherte Schweinschultern) ist der allgemein übliche Preiszuschlag zulässig.

Zu Pos. 104a und 104b: Der untere Gewichtsansatz von 50 g stellt ein Minimum dar, das unter keinen Umständen unterschritten werden darf. Für Portionen von mehr als 55 g darf der Siedfleischpreis von 55 Rp. um 10 Rp. je 10 g Mehrgewicht, und der Bratenfleischpreis von 60 um 12 Rp. je 10 g Mehrgewicht erhöht werden.

Zu Pos. 11—115: Sämtliche im Detailhandel feilgebotenen und ausgestellten Waren müssen mit klarer Bezeichnung des Detailverkaufspreises in Franken und Rappen gemäss Verfügung Nr. 572 A/44, vom 29. September 1944, betreffend Anschrift und Aufdruck der Detailpreise, versehen werden. Soweit für einzelne Artikel nicht besondere Bestimmungen erlassen wurden, gelten die Detailpreise inklusive Verpackung (auch bei Abgabe in Spezialpackungen, wie z. B. Geschenkpakungen, Festpackungen): Der Handel ist berechtigt, pakettierte Waren zum aufgedruckten Preis auszuverkaufen.

3. Kleinmengen-zuschläge auf den Preisen für Engroslieferungen offener Waren in angebrochenen Originalsäcken (Kristallzucker, Sackwürfel, Reis, Mehl, Weizen- und Maisgriess, Hafer- und Gerstenprodukte, Hirsenprodukte, Hülsenfrüchte).

Kleinmengen-zuschläge dürfen ganz allgemein nur für Lieferungen unter Originalsackgewicht erhoben werden; für Lieferungen in Mengen über dem Gewicht eines Originalsackes in ein und derselben Sendung ist daher die Erhebung eines Kleinmengen-zuschlages unzulässig.

Für Anbruchlieferungen offener Waren dürfen dem Empfänger folgende Kleinmengen-zuschläge belastet werden: für Mengen im Anbruch von 25 kg und mehr: höchstens 2 Rp. per Kilogramm; für Mengen im Anbruch unter 25 kg: höchstens 3 Rp. per Kilogramm. Dieselben Zuschläge dürfen auch bei Lieferungen angebrochener Einheitspackungen von pakettiertem Würfel- und Griesszucker erhoben werden.

Für Lieferungen von gewöhnlichen «Aktions-»Teigwaren in Collis unter 20 kg kann bis auf weiteres der Anbruchzuschlag von 3 Rp. per Kilogramm berechnet werden.

4. Lieferungen an Grossverbraucher (kollektive Haushaltungen, wie Gastgewerbe, Spitäler usw.): Für solche Lieferungen ist ein angemessener Mittelpreis zwischen dem Abgabepreis an Detailisten und dem Detailpreis zur Anwendung zu bringen.

Bei Lieferungen von Fleisch- und Wurstwaren sowie von Metzgerfetten sind dagegen die bisher üblichen Rabatte zu gewähren. Sofern keine einheitlichen Wiederverkäuferpreise vorgeschrieben sind, ist bei Lieferungen an Wiederverkäufer ein angemessener Rabatt einzuräumen.

5. Die für die Belieferung des Detailhandels festgesetzten Höchstpreise gelten bei Bahnstationen franko Empfangsstation, bei Camionlieferungen franko Domizil.

Bei Lieferungen nach ausgleichsberechtigten Illergemeinden gelten die für die Belieferung des Detailhandels festgesetzten Höchstpreise gemäss Verfügungen Nrn. 718 A/43, 718 A/44 und 718 B/44, franko Domizil bzw. franko Station des Empfängers, insofern die Kosten der Zufuhr vom Bahnhof nach seinem Domizil (EFD) die Ansätze der örtlichen Camionnagospesen 70 Rp. je 100 kg nicht übersteigen (siehe Weisungen EPK vom 13. Oktober 1944, Naehtrag 1).

Ab 1. Januar 1944 dürfen auf Grund der Verfügung Nr. 718 A/43 die bisher im Einzelvernehmen mit den zuständigen kantonalen Behörden (kantonalen Kriegswirtschaftsämtern bzw. kantonalen Preiskontrolstellen) angewendeten Transportzuschläge für Lieferungen nach Berglagen nicht mehr erhoben werden.

6. Die zuständigen kantonalen Behörden sind berechtigt, bei der Eidgenössischen Preiskontrolstelle die Herabsetzung der durch diese Verfügung angesetzten Höchstpreise bei Vorliegen besonderer Verhältnisse zu beantragen; die Herabsetzung erfolgt gegebenenfalls durch die Eidgenössische Preiskontrolstelle.

7. Soweit der Detailhandel Rabatte bzw. Rückvergütungen von mehr als 5% gewährt, können die in dieser Verfügung angesetzten Bruttoverkaufspreise entsprechend erhöht werden, jedoch darf sich, nach Abzug des Rabattes bzw. der Rückvergütung, ausserhalb der höchstzulässigen Nettopreise ergeben. Diese Regelung bezieht sich dagegen nicht auf Waren, deren höchstzulässiger Detailverkaufspreis bereits den Fabrikanten vorgeschrieben und von diesen vorschriftsgemäss auf die Packungen gedruckt wurde.

8. Im Einzelvernehmen mit dem Eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamt wird der Detailhandel nachdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass die vorzeitige Abgabe von rationierten Lebensmitteln (gegen Rationierungsausweise des nachfolgenden Monats) unstatthaft ist.

9. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft. Ferner wird verwiesen auf den Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 betreffend die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmungen und anderen Betrieben sowie auf die Verfügung Nr. 3 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 18. Januar 1940, betreffend Beschlagnahme und Verkaufszwang.

Montreux-Territet, 28. Mal 1947.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement,  
der Chef der Eidgenössischen Preiskontrolstelle: R. PAHUD.

**Verfügung Nr. 1e des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements  
betreffend die Warenumsatzsteuer**

(Tarif der Steuer auf der Wareneinfuhr)

(Vom 23. Mai 1947)

Das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement, gestützt auf Artikel 49 und Artikel 54, Absatz 2, Litera g, des Bundesratsbeschlusses vom 29. Juli 1941 über die Warenumsatzsteuer, verfügt:

**Art. 1.** Für Waren, welche in die nachstehend aufgeführten Positionen des schweizerischen Gebrauchszolltarifs eingereiht sind, werden die in der Verfügung Nr. 1 d des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements, vom 9. Juli 1946, festgelegten Steueransätze auf der Einfuhr wie folgt abgeändert:

Zolltarif Nr.	Neuer Steuersatz per q brutto Fr.	Bemerkungen
184	1300.—	für Reptilienleder (Krokodil-, Schlangen-, Eidechsenleder usw.)
	190.—	für andere Lederarten dieser Nummer
207	50.—	
220	3.30	für Grünfütter: Zu diesem Steuersatz werden auch Runkelrüben, ganz, für Viehfutter zugelassen
887	1100.—	für Strick- und Wirkmaschinennadeln
	100.—	für andere Waren dieser Nummer

**Art. 2.** In der Verfügung Nr. 5 des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements betreffend die Warenumsatzsteuer (Erhebung der Steuer bei der Einfuhr hochwertiger Waren, vom 23. Oktober 1942), erhält Artikel 2 nachstehende neue Fassung:

<sup>1</sup> Bei der Einfuhr anderer als der in Artikel 1 genannten Waren, in Mengen von über 100 g brutto, für die der Steuersatz Fr. 20 per 100 kg brutto oder mehr beträgt, ist die Warenumsatzsteuer, sofern ihr Betrag 20 Rappen erreicht, auch dann zu entrichten, wenn der Zöllbetrag weniger als 20 Rappen ausmacht.

<sup>2</sup> Die Bestimmung in Absatz 1 findet sinngemäss Anwendung auf die nach der Stückzahl zu versteuernden Waren, für die der Steuersatz 20 Rappen oder mehr per Stück beträgt.

**Art. 3.** Diese Verfügung tritt am 1. Juni 1947 in Kraft.

**Ordonnance N° 1e du Département fédéral des finances et des douanes  
concernant l'impôt sur le chiffre d'affaires**

(Tarif de l'impôt sur l'importation de marchandises)

(Du 23 mai 1947)

Le Département fédéral des finances et des douanes, vu l'article 49 et l'article 54, 2<sup>e</sup> alinéa, lettre g, de l'arrêté du Conseil fédéral du 29 juillet 1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires, arrête:

**Article premier.** Pour les marchandises classées sous les numéros du tarif d'usage des douanes suisses mentionnés ci-après, les taux d'impôt fixés par l'ordonnance N° 1 d du Département fédéral des finances et des douanes, du 9 juillet 1946, sont modifiés comme il suit:

Tarif douanier N°	Nouveau taux d'impôt par q brut Fr.	Remarques
184	1300.—	pour les peaux de reptiles (peaux de crocodiles, de serpents, de lézards, etc.)
	190.—	pour les autres cuirs et peaux de ce numéro
207	50.—	
220	3.30	pour les fourrages verts: sont aussi admises à ce taux les betteraves fourragères entières
887	1100.—	pour les aiguilles de machines à tricoter et de machines pour la bonneterie
	100.—	pour les autres marchandises de ce numéro

**Art. 2.** Dans l'ordonnance N° 5 du Département fédéral des finances et des douanes concernant l'impôt sur le chiffre d'affaires (Perception de l'impôt à l'importation de marchandises de valeur, du 23 octobre 1942) l'article 2 reçoit la nouvelle teneur suivante:

<sup>1</sup> A l'importation de marchandises autres que celles qui sont spécifiées à l'article premier, en quantités de plus de 100 g. poids brut, pour lesquelles le taux d'impôt atteint ou dépasse 20 fr. par 100 kg. brut, l'impôt sur le chiffre d'affaires doit, en tant qu'il atteigne le montant de 20 ct., être acquitté même si le montant du droit de douane est inférieur à 20 ct.

<sup>2</sup> La disposition figurant au premier alinéa est applicable par analogie aux marchandises dédouanées d'après le nombre de pièces, marchandises pour lesquelles le taux d'impôt atteint ou dépasse 20 ct. par pièce.

**Art. 3.** La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1947.

**Ordinanza N° 1e del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane  
concernente l'imposta sulla cifra d'affari**

(Tariffa dell'imposta sull'importazione delle merci)

(Del 23 maggio 1947)

Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane, visto l'articolo 49 e l'articolo 54, secondo capoverso, lettera g, del decreto del Consiglio federale del 29 luglio 1941 che istituisce un'imposta sulla cifra d'affari, ordina:

**Art. 1.** Per le merci classificate sotto le seguenti voci della tariffa d'uso delle dogane svizzere, le aliquote d'imposta fissate nell'ordinanza N° 1 d del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane, del 9 luglio 1946, sono modificate come segue:

Tariffa doganale N°	Nuova aliquota d'imposta per q. lordo Fr.	Osservazioni
184	1300.—	per cuoio di rettili (cuoio di coccodrillo, di serpente, di lucertola, ecc.)
	190.—	per altri generi di cuoio di questa voce
207	50.—	
220	3.30	per foraggio verde: sono ammesse a quest'aliquota anche le barbabietole da foraggio intere
887	1100.—	per aghi per macchine da lavori a maglia e per macchine per unire i tessuti a maglia
	100.—	per altre merci di questa voce

**Art. 2.** Nell'ordinanza N° 5 del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane concernente l'imposta sulla cifra d'affari (Riscossione dell'imposta sull'importazione delle merci di valore, del 23 ottobre 1942), l'articolo 2 è abrogato e sostituito come segue:

<sup>1</sup> Trattandosi dell'importazione di merci diverse da quelle indicate nell'articolo 1, in quantitativi superiori a 100 g. peso lordo, soggette ad un'aliquota d'imposta di 20 fr. o più il quintale lordo, l'imposta sulla cifra d'affari è riscossa, semprechè essa sia di almeno 20 cent., anche se l'importo del dazio non raggiunge i 20 cent.

<sup>2</sup> La disposizione del primo capoverso è applicabile per analogia alle merci soggette all'imposta per capo, la cui aliquota è di 20 cent. o più per capo.

**Art. 3.** La presente ordinanza entra in vigore il 1° giugno 1947.

**Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse**

Ausweis vom 23. Mai 1947 — Situation au 23 mai 1947

		Veränderungen seit dem letzten Ausweis Changements depuis la dernière situation	
		Fr.	Fr.
<b>Aktiven — Actif</b>			
Goldbestand — Encaisse or . . . . .		5 035 219 710.62	— 281 379.60
Devisen — Disponibilités à l'étranger . . . . .			
deckungsfähig — pouvant servir de couverture		133 703 208.66	
andere — autres		115 527.98	— 7 680 572.36
Inlandportfeuille — Portfeuille effets sur la Suisse			
Wechsel — Effets de change		18 540 609.49	
Schatzanweisungen — Rescriptions . . . . .		1 500 000.—	— 422 795.28
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft			
Effets de la Caisse de prêts de la Confédération		1 880 000.—	— 2 568 990.—
Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist			
Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours		46 963 297.62	+ 2 297 092.91
andere Lombardv. — autres avances sur nant.			
Wertschriften — Titres . . . . .		52 339 085.80	—
Korrespond. im Inland — Corresp. en Suisse . .		12 013 121.52	— 6 433 772.88
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif . . .		15 580 922.76	— 646 720.04
	Zusammen — Total	5 317 856 384.45	
<b>Passiven — Passif</b>			
Elgene Gelder — Fonds propres . . . . .		43 000 000.—	—
Notenumlauf — Billets en circulation . . . . .		3 830 503 990.—	+ 12 982 945.—
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue		1 228 819 973.39	— 34 154 082.89
Sonstige Passiven — Autres postes du passif. . .		215 532 421.06	+ 5 484 010.64
	Zusammen — Total	5 317 856 384.45	
Diskontsatz 1½% seit 26. Nov. 1936	Lombardzinsfuss 2½% seit 26. Nov. 1936		
Taux d'escompte 1½% dep. le 26 nov. 1936	Taux pour avanc. 2½% dep. le 26 nov. 1936		121. 28 5. 47.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern  
Administration des Blattes: Effingerstrasse 3, Bern — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

**Adressen:**

nach Kaufkraft und Bedeutung

aus der ganzen Schweiz

**Privatadressen  
Geschäftsadressen**

von

**Weilenmann & Jaeggli**  
Zürich, Rämistrasse 5, Tel. 32 70 90

Vervielfältigungen

**Werbebriefe** Farbband und Offset

Visitez la

**Foire des Produits italiens à Genève**

Palais des expositions

du 14 mai au 2 juin

300 exposants Produits de tout premier ordre

Vente en gros jusqu'au 24 mai - Vente au détail dès le 25 mai

**Restaurant italien**  
avec grand orchestre typique italien

**Défilés de Haute Couture**  
(un programme spécial sera publié ultérieurement)

**Manifestations artistiques**

Exposition de peinture moderne italienne

TISSUS  
MACHINES - MEUBLES  
ARTICLES DE CAOUTCHOUC  
TOUT POUR L'HABILLEMENT  
FOURRURES - MAROQUINERIE  
JOUETS  
ALIMENTATION - VINS

et quantité d'autres produits de qualité



## Erfolgreiche Geschäftsleute

kennen die industrielle Verantwortung einer guten Marke. Sie wissen um die traditionsgebundenen Firmenwerte, die es täglich mit bestmöglicher Qualität konkurrenzfähig zu verteidigen gilt. Unsere Marke bürgt Ihnen für edle Tabak-Erzeugnisse seit 75 Jahren.

**Direkt ab Fabrik**, daher besonders preiswert und reichhaltig.

Überzeugen Sie sich selbst und bestellen Sie heute noch unser beliebtes Probekästchen!



### Cigarrenfabrik EICIFA

Eichenberger & Cie., Menziken/Aargau

Ich wünsche das Probekästchen mit 12 verschiedenen EICIFA-CIGARREN zum Ausnahmepreis von Fr. 4.95, zahlbar nach Empfang.

Name und Vorname: \_\_\_\_\_  
 Straße: \_\_\_\_\_  
 Wohnort: \_\_\_\_\_  
 Kanton: \_\_\_\_\_

Für Ihre Reise nach den **Skandinavischen Ländern** per Autobus, Flugzeug oder Bahn wenden Sie sich an **REISEBUREAU A. KUONI AG.**  
**Zürich**    **Basel**    **Lausanne**  
 Tel. (051) 23 36 10    Tel. (061) 3 19 50    Tel. (021) 2 45 26  
 Platzreservierungs- und Billetausgabestelle für den LINJEBUSS BASEL-SCHWEDEN und -NIZZA

**LINJE/BUSS**  
 SWEDISH BUS LINES  
 Centralbahnplatz 8 BASEL Telefon 2 01 92  
 organisiert

## EXTRAFABRIKANTEN

nach  
**Deutschland — Dänemark — Schweden**  
 über  
**Karlsruhe—Mannheim—Frankfurt—Hannover—Hamburg**  
 Reisende mit Einreisebewilligung nach Deutschland können diese Kurse auch benützen

Nächste Abfahrten ab Basel: 2., 8., 13., 15., 20., 22. Juni

Platzbelegung und Billets durch DANZAS, KUONI oder Ihr Reisebureau

Detaillierte Programme, Platzreservierungen und Auskünfte für Ihre Reise nach **SKANDINAVIEN und DEUTSCHLAND** durch die **Reisebureaux DANZAS**  
**Hauptbureau BASEL - Telefon 3 19 66 oder 3 30 60**  
 Filialen in Zürich, St. Gallen, Schaffhausen, Lugano, Chiasso, Gené



### Stahlrohrbetten

sind für die Arbeiter-Schlafstätten und Helme am vorteilhaftesten. Hygienisch, leicht zerlegbar, transportabel, dauerhaft. Erste Referenzen aus Industriekreisen. Kurze Lieferfristen. Bestellen Sie sich bei Anfragen bitte auf dieses Inserat.

**BETTENFABRIK SCHREIBER SUCCO-WERK**  
 St. Gallen 6 Ost    Schloßstrasse 26

Société commerciale de Suisse romande accepterait encore quelques **représentations**

Sérieuses références à disposition. Ecrire sous chiffre GF 114503 L à Pabiletas Lausanne.

### Capitaux disponibles

Monsieur, 45 ans, 2 langues, versé en affaires, désire collaboration avec homme d'affaires, soit pour démarchage, transactions, commandite, participation ou développement de tout genre d'affaires saines et sérieuses. Discretion d'honneur. — Offres détaillées sous chiffre P 8670 X à Pabiletas Lausanne.



für  
 Korrekturen  
 Besondere  
 Eintragungen  
 Graphische  
 Tabellen u.s.m.



Solide Konstruktion  
 leicht und handlich  
 elegante Form  
 Preis 48.- Fr. u. Wust

**Scholl**  
 Zürich, an der Poststraße  
 Tel. (051) 23 76 80

Wir offerieren ab Amerika:  
 Baumwollgarn, 6/2—20/1  
 30/2, 36/2, 40/2, 50/2  
 60/2, 70/2, 80/2, 100/2  
 Kunstseidengarn, 150 Denier, 90 Filament  
 Nähnadeln, 1/5 und 3/7 (eugl. Provenienz)  
 Robert Lötseher & Co., Handels- und Importgesellschaft, Bahnhofplatz 14, Zürich 1, Telefon 25 28 56

## Etablissements des Charmettes S.A., Fribourg

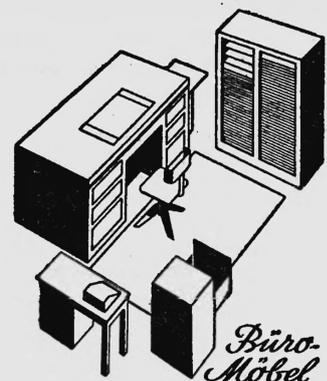
Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire** le jeudi 12 juin 1947, à 17 heures, au siège de la société.

Ordre du jour: opérations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport du vérificateur des comptes sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Les actionnaires qui veulent participer à l'assemblée doivent déposer leurs titres au siège social ou justifier de leur qualité d'actionnaire jusqu'au jeudi 12 juin 1947, à 12 heures.

Le conseil d'administration.



## Flachpulte

Standard-Ausführung auch mit Hängeregistratur-schubladen

**Schreibtische**  
 schöne, praktische Ausführung für Privat- und Direktionszimmer, in verschiedenen Holzarten

**Vertikal- und Aktenschränke**  
**Schreibmaschiuentische**  
 Stühle und Fauteuils  
**sofort ab Lager lieferbar**

**Huppertsberg & Co.**  
 Sihlstraße 61, beim Hallenbad, Zürich  
 Tel. (051) 25 67 13

## Achtung Finanzleute!

Unternehmen der Schreinerei, Zimmerer, Parquetterle und Fensterfabrikation in Basel durch Todesfall sofort zu veräußern.

Grosser Auftragsbestand, Stammpersonal, nachgewiesene Rendite. Q 231

Die erbschaftsamtliche Steigerung findet statt: Samstag, 31. Mai 1947, 10 Uhr, im Erbschaftamt, Rittergasse 10, Basel. Interessenten können vorher Auskunft erhalten durch den Anrufr Nr. 4 99 00, Basel.

**W. Cliches**  
**WETTER CO ZÜRICH 6**  
 HOTZESTRASSE 23 TELEPHON 26 17 37

**Additionsrollen**  
 mit und ohne Kohlenpaplereinlage

fabriziert als Spezialität:

**WAGNER & CIE.**  
**ZÜRICH - PAPIERWARENFABRIK**  
 Lieferung nur durch Wiederverkäufer

**Schüler-Ferien**  
 im Institut auf dem Rosenberg  
 St. Gallen

in voralpiner Höhenlage (800 m ü. M.) über

Jul./Sept.: Einziges Schweizer Institut mit offiziellen Deutsch-Sprachkursen. Spezialkurse für Französisch und Englisch. Auf Wunsch beliebige Nachhilfestunden. Frohes, pädagogisch geleitetes Ferienleben bei Sport und Spiel. Prospekte durch die Direktion.

### Den Anfängen wehren!

Vorsieherdrüsen - Erkrankung kann man wirksam entgegenwirken und der

### PROSTATIA

Verhärtung und Schwellung mit Ihren Beschwerden vorbeugen. Männer lesen daher die Aufklärung-Broschüre P. Orally erhältlich durch Labor, Dr. Vulliamis, Zürich.

Adressieren?  
 Soldieren?  
 am besten mit



**PRECISA**  
 ERNST JOST AG  
 Zürich 40/41strasse 1 Tel. 27 29 12



Sacke jeder Art und Grösse.

**A.B. Zihler**  
**SACKFABRIK BERN**

## Cinébrief Zürich AG.

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Dienstag, den 10. Juni 1947, 11 Uhr 30, im Bureau der Cinébrief S. A.,  
Genf, 9, rue du Marché

### TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes.
2. Genehmigung der Bilanz sowie der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1946 und Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Wahlen. Z 383

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich vertreten lassen wollen, sind gebeten, ihre Aktien bis spätestens Montag, den 9. Juni 1947, bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich oder Genf bis nach Schluss der Generalversammlung zu hinterlegen gegen gleichzeitige Empfangnahme der Stimmrechtsausweise.

Die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäftsbericht und der Bericht der Kontrollstelle liegen in unserem Geschäftslokal, Beaten-gasse 15, Zürich 1, zur Einsichtnahme für die Aktionäre auf.

DER VERWALTUNGSRAT.

## Société anonyme Louis Brandt & Frère

Omega Watch Co., Bienna

### Avis aux actionnaires privilégiés

Messieurs les Actionnaires privilégiés sont avisés que la Société a déeidé, conformément aux art. 9 et 10 des statuts, le remboursement au pair, du capital privilégié, soit à 250 fr. par action privilégiée, plus intérêt à 7 % brut, dès le 1<sup>er</sup> mai 1947, au jour du remboursement.

Ils sont en conséquence invités à présenter leurs actions, coupons N° 16 et suivants attachés, pour remboursement dès ce jour et jusqu'au 30 novembre 1947, au plus tard: U 54

à la Banque Cantonale de Berne à Berne et ses succursales,  
au Crédit Suisse à Zurich et ses succursales,  
à la Société de Banque Suisse à Bâle et ses succursales,  
à l'Union de Banques Suisses à Zurich et ses succursales,  
ou au domicile de la Société à Bienna.

Les actions privilégiées qui n'auront pas été présentées au remboursement jusqu'au 30 novembre 1947 seront annulées.

Le coupon N° 15 concernant l'exercice 1946/47 sera acquitté séparément et conformément aux décisions qui seront prises lors de la prochaine assemblée générale annuelle des actionnaires.

Bienna, le 15 mai 1947.

Au nom du conseil d'administration,  
le président: **Adrien Brandt.**

## Continental Linoleum-Union, Zürich

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Mittwoch, den 11. Juni 1947, vormittags 11 Uhr, im Konzertsaal «Zur Kaufleuten»,  
Zürich, Pellikanplatz-Talacker

### TAGESORDNUNG:

1. Bericht und Rechnungsabschluss für das Jahr 1946, Bericht der Kontrollstelle, Beschlussfassung über Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz.
2. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen. Z 392

Der gedruckte Jahresbericht nebst Jahresrechnung, Bilanz und Revisionsbericht sowie die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes stehen vom 31. Mai 1947 an am Sitze der Gesellschaft sowie bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich und ihren Filialen zur Verfügung der Aktionäre.

Die Zutrittskarten zu dieser Generalversammlung können vom 31. Mai bis 7. Juni 1947 bei genannten Stellen gegen Legitimation über den Aktienbesitz bezogen werden.

Zürich, im Mai 1947.

DER VERWALTUNGSRAT.

## Linoleum-Aktiengesellschaft Giubiasco (Schweiz)

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Mittwoch, den 11. Juni 1947, vormittags 11 Uhr 30, im Konzertsaal «Zur Kaufleuten»,  
Zürich, Pellikanplatz-Talacker

### TAGESORDNUNG:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz per 1946 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Organe der Gesellschaft.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresgewinnes.
4. Ersatzwahl in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle für 1947. Z 391

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1946 sowie der Rechnungs-revisorenbericht sind vom 31. Mai 1947 an im Bureau der Gesellschaft in Giubiasco zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Die Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, können ihre Stimmkarte bis einschliesslich 7. Juni 1947 gegen Hinterlegung der Aktien bei folgenden Banken beziehen:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich;  
Banca dello Stato del cantone Ticino, Bellinzona.

Giubiasco, im Mai 1947.

DER VERWALTUNGSRAT.

Altdorf-Url, den 27. Mai 1947.

## TODESANZEIGE

Gestern Pfingstmontagabend ist nach längerer Krankheit  
unser treuer Mitarbeiter

Herr

## Gottfried Dätwyler

in seinem 68. Lebensjahr dahingegangen. Während vollen dreissig Jahren hat der Verewigte als Betriebschef unserem Unternehmen unschätzbare Dienste geleistet. Stets hatte er auch gutes Verständnis für das Personal. Dem teuren Verstorbenen werden wir das beste Andenken bewahren.

Direktion und Personal der  
DÄTWYLER AG.

Schweizerische Draht-, Kabel- und Gummiwerke

Abdankung in der protestantischen Kirche in Altdorf:  
Donnerstag, den 29. Mai 1947, vormittags 11 Uhr.

## Bernische Kraftwerke AG. in Bern

**Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**

Samstag, den 14. Juni 1947, vormittags 10 Uhr 30, im «Bürgerhaus» in Bern

### TAGESORDNUNG:

1. Geschäftsbericht und Jahresrechnung pro 1946.
2. Verwendung des Reingewinnes.
3. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Erteilung der Vollmacht an die Vertreter der Bernischen Kraftwerke AG., in der Generalversammlung der Kraftwerke Oberhasli AG. dem Bau des Kraftwerkes Haneck II zuzustimmen. 344
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahlen in die Kontrollstelle.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle werden vom 2. Juni 1947 hinweg am Hauptsitz unserer Gesellschaft in Bern sowie bei unsern Zweigniederlassungen in Spiez, Biel, Wangen a. d. A., Pruntrut und Delsberg zur Einsicht der Herren Aktionäre aufgelegt.

Die Ausweiskarten für die Teilnahme an der Generalversammlung können bis zum 13. Juni 1947 bei den gleichen Stellen gegen den Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden.

Bern, den 26. Mai 1947.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Dr. W. Böiger.

## Internationale Siegwartbalken-Gesellschaft

Luzern

**Ordentliche Generalversammlung**

Montag, den 9. Juni 1947, nachmittags 17 Uhr, im Bureau der Gesellschaft.

### TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes, der Jahresrechnung sowie der Anträge des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung und Decharge-Erteilung.
3. Wahl der Kontrollstelle.

Rechnung und Revisorenbericht sind ab 29. Mai 1947 zur Einsicht für die Aktionäre im Bureau der Gesellschaft aufgelegt.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können vom gleichen Tage an gegen Vorweisung der Aktien oder gegen genügenden Ausweis über den Besitz bis zum 6. Juni 1947 bezogen werden. Lz 93

Luzern, den 28. Mai 1947.

Der Verwaltungsrat.

## E. Paillard & Cie, Société anonyme, Ste-Croix

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le samedi 7 juin 1947, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville, à Yverdon. (Etablissement de la feuille de présence dès 14 heures 30.)

### ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes pour l'exercice 1946.
- 2° Rapport de Messieurs les contrôleurs.
- 3° Discussion et votations sur les conclusions de ces deux rapports et décharge à l'administration et aux contrôleurs.
- 4° Déclision sur la répartition des bénéfices.
- 5° Election du conseil d'administration.
- 6° Election des contrôleurs des comptes pour 1947.
- 7° Proposition du conseil d'administration concernant l'augmentation du capital.
- 8° Propositions individuelles. Yv 11

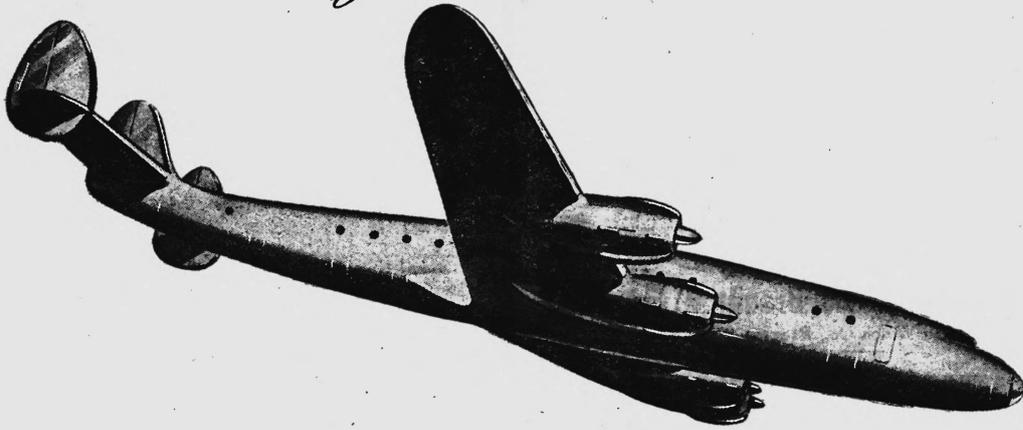
Les cartes d'admission peuvent être retirées jusqu'au vendredi 6 juin 1947, sur production des titres ou de certificats de dépôt aux bureaux de la société à Ste-Croix, chez Messieurs Du Pasquier, Montmolin & Cie, à Neuchâtel, à la Banque cantonale vaudoise à Lausanne, ou à l'Union de banques suisses à Lausanne.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, ainsi que la proposition de répartition des bénéfices peuvent être consultés dès le 28 mai 1947 au siège de la société.

Ste-Croix, le 23 mai 1947.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

# Der modernste Flugtransporter!



## der Auserwählte der führenden Weltlinien

Mit einzigartiger Regelmäßigkeit kreist die schnelle Lockheed-Constellation zwischen den Verkehrszentren der Welt, als Bannerträger des Fortschritts, als Bevorzugte der führenden Linien.

Zu den großen Fluglinien, bei denen die Constellation heute im Vorrang steht, gehören:

Aer Lingus, Air France, American Overseas Airlines, British Overseas Airways Corp., Eastern Air Lines, KLM Royal Dutch Airlines, KNILM Royal Netherlands Indies Airways, LAV Linea Aeropostal Venezolana, Panair do Brasil, Pan American World Airways, Qantas Empire Airways Ltd., Trans World Airline.

### Nur die Lockheed-Constellation vereinigt all die neuzeitlichen Transport-Vorteile wie:

**Maximale Geschwindigkeit:** erreicht 500 Stkm, als schnellster unter den heutigen Flugtransportern. Zeitgewinn bis 25 %, dadurch auch weniger Ermüdung.

**Maximale Reichweite** im Nonstop-Flug gibt dem Piloten Freizügigkeit in der Wahl des Flughafens. Also gesteigerte Sicherheit.

**Maximaler Komfort**, weil die einzigartige Luftkonditionierung der Constellations-Kabine stets den Flug in der günstigsten Höhenlage ermöglicht.

**Kraftreserve.** In den neuartigen Lockheed-Benzin-Einspritz-Motoren, die 4 x 2500 = 10 000 PS leisten, steckt viel mehr Kraftreserve als in allen anderen 4-motorigen Flugtransportern. Wenn es sein muß, kann die Constellation sogar mit nur 2 Motoren noch zuverlässig fliegen und sicher landen.

**Sicherere Führung.** Das hohe Steigvermögen, die Kraftreserve und die feinfühligste Steuerung sichern dem Piloten jederzeit die absolute Beherrschung dieses Flugriesens. Sehr weiches Landen, dank den gewaltigen Luftbremsen, der minimalen Landungsgeschwindigkeit und dem Patent-Fahrgestell.

*Lockheed*  
**Constellation**

führend in der ganzen Welt